

# *L'aurore boreale*

VOLUME 24 • Numéro 16 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 24 août 2007



Astérix et Obélix le savaient bien, eux, que le pouding à l'arsenic n'est pas bon pour la santé! Santé Canada est aussi de cet avis et vient d'émettre une nouvelle recommandation en ce qui a trait à la concentration en arsenic dans l'eau potable. La teneur préconisée est maintenant de 0,010 mg/L. Auparavant, elle était de 0,025 mg/L.

Au Yukon, la concentration en arsenic de cinq importants systèmes publics d'approvisionnement en eau potable est légèrement au-dessus de la nouvelle norme. Il s'agit des systèmes desservant le lotissement de Takhini River, la Première nation de Carcross/Tagish, et les communautés de Haines Junction, Ross River et Teslin.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Eldo Enns a roulé sa bosse dans la parade du Jour de la découverte de l'or à Dawson. Quelques princesses, un vieux pirate et autres individus de même acabit ont pavoisé sous les rayons ardents du soleil d'août.

Suite p. 2

**Le kayak de mer en Alaska... p. 16**

# Nouvelle recommandation pour le taux d'arsenic dans l'eau potable

(Suite de la p. 1) L'arsenic est un agent cancérigène, naturellement présent à la surface de la Terre. Les minéraux contenant de l'arsenic se dissolvent dans les eaux souterraines et l'arsenic se retrouve ainsi dans l'eau potable. Le sol du Yukon, riche en minéraux, est susceptible d'en contenir plus qu'à d'autres endroits. « Avec l'avancement de la technologie, nous pouvons mesurer les quantités d'arsenic dans l'eau, même si elles sont infiniment petites, chose qu'on ne pouvait pas faire avant » explique Bryce Larke, médecin chargé de la santé publique au Yukon.

L'exposition à vie à l'arsenic dans l'eau potable peut augmenter le risque du cancer du foie, de la vessie ou du poumon. Mais, comme le souligne le médecin, « il y a un risque pour la santé, on ne peut le nier, mais c'est un risque très très bas. On prend des risques beaucoup plus grands à chaque jour, comme rouler en voiture ou fumer une cigarette. Mais mieux vaut l'éliminer lorsqu'on le peut. »

Et maintenant, on le peut! Il existe un système de traite-

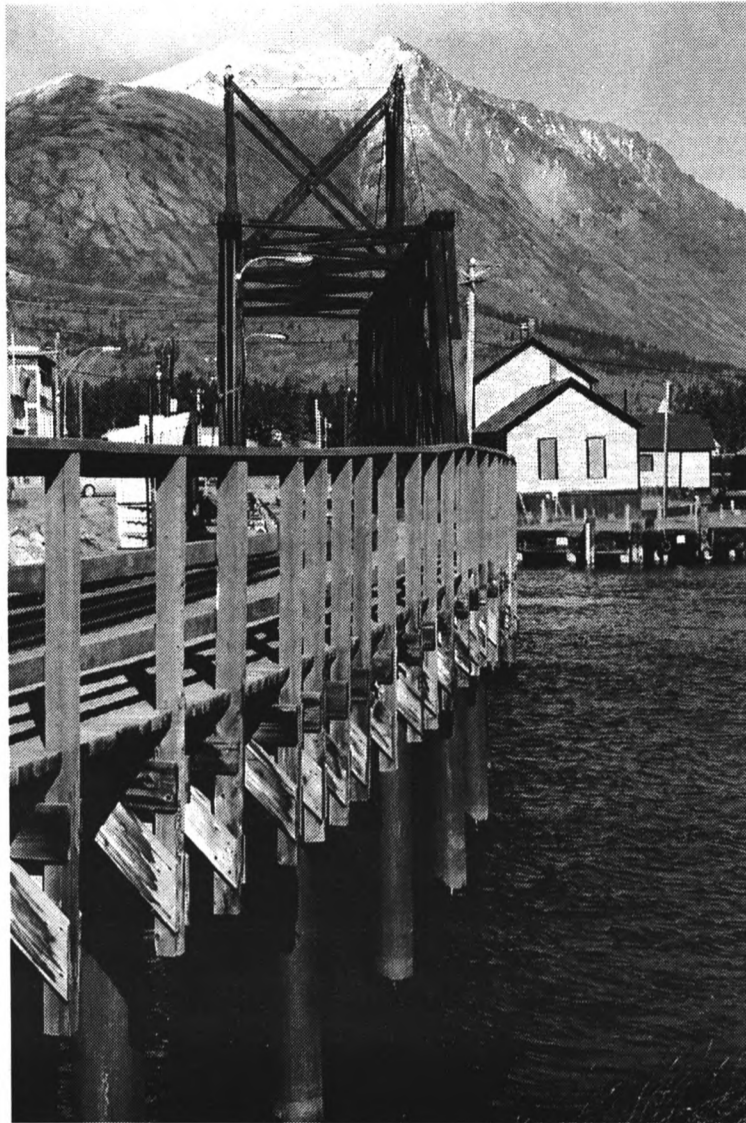


Photo : Yann Herry

**Le système d'approvisionnement en eau potable de la Première nation Carcross/Tagish fait partie des cinq systèmes dont la concentration en arsenic est légèrement au-dessus de la nouvelle norme.**

ment de l'eau qui réduira la concentration à un niveau acceptable. Les propriétaires des cinq systèmes publics ont jusqu'au mois de juin 2011 pour rendre leurs installations conformes à la nouvelle norme

de Santé Canada. Les propriétaires de puits sont quant à eux encouragés à faire analyser leur eau. Faire bouillir l'eau n'aura aucun effet sur sa concentration en arsenic.

**Marianne Théorêt-Poupart**

## Enfin! Une façon (plus!) simple de renouveler son passeport

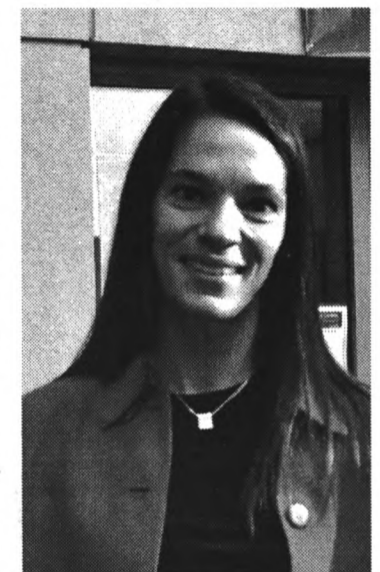
**D**epuis le 15 août 2007, les citoyens canadiens vivant au Canada peuvent maintenant utiliser le processus de renouvellement simplifié pour leur passeport.

Cette nouveauté offre aux citoyens canadiens admissibles! la possibilité de remplacer leur passeport sans avoir à présenter à nouveau les documents à l'appui de leur demande (tels certificat de naissance ou carte de citoyenneté) ni les renseignements sur le répondant.

Dorénavant, les requérants doivent uniquement fournir le formulaire raccourci, de même que deux photos récentes, leur passeport actuel et acquitter les droits exigés.

Selon Passeport Canada, cette nouvelle mesure vise en premier lieu la satisfaction de la clientèle, en lui faisant économiser temps et énergie. Le délai d'attente pour recevoir son nouveau passeport est en ce moment extrêmement long, surtout pour les personnes qui habitent des régions où il n'y pas de bureau de Passeport Canada, comme ici au Yukon.

Les demandes expédiées par l'entremise d'un centre Service Canada, qui reçoit les demandes au nom de Passeport Canada, sont traitées en 13 semaines ou moins, tandis que celles faites en personne à un bureau de Passeport Canada seront traitées en deux semaines.



**Nathalie Dugas**

Nathalie Dugas, directrice du centre Service Canada à Whitehorse, espère que « ça prenne moins de temps mais ils ne peuvent (Passeport Canada) rien dire jusqu'à présent. Ça fait seulement une semaine que la nouvelle mesure est commencée. »

Depuis le 23 janvier 2007, les Canadiens qui se rendent aux États-Unis par avion doivent être munis d'un passeport valide. Et conséquemment, depuis cette date, les délais d'attente ont donné bien des sueurs froides à de nombreux voyageurs.

À Service Canada, situé dans l'édifice fédéral Elijah-Smith sur la rue Main, l'employé se chargera de vérifier votre demande avec vous, l'enverra à Ottawa par poste prioritaire et prendra le paiement. Mais ensuite, tout repose entre les mains du bureau central de Passeport Canada.

Pour plus de renseignements et pour télécharger le formulaire : <http://www.ppt.gc.ca/index.aspx?lang=f>

**Marianne Théorêt-Poupart**

## courrier

Certaines légendes urbaines durent plus longtemps que d'autres... ainsi, dans votre dernière édition, vous rapportiez que le 26 août prochain, vers minuit, nous pourrions voir deux lunes dans le ciel du Yukon... Eh bien!

Mars est en effet plus visible en août de chaque année (question de trajectoire), mais il est à souhaiter qu'elle ne puisse jamais nous paraître de la grosseur d'une pleine lune car une telle proximité avec la Terre entraînerait inévitablement de graves cataclysmes...

Pour plus d'info, voir le site de la NASA et aussi <http://www.snopes.com/science/mars.asp>

Ce qui n'empêchera personne de s'adonner aux joies de l'observation du ciel au Yukon, j'ose espérer !  
**Réjean Bernard**  
Whitehorse

## Journée internationale de l'alphabétisation



Soirée d'improvisation sur le thème de l'alphabétisation,  
**Vendredi 7 septembre 2007**

**Dès 19 h au Centre de la francophonie**

Après le café-rencontre

Information et inscription au 668-2663, poste 223



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

**Prix à gagner!**

La terre est riche de son monde



**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

1-888-234-8533

(514) 257-8711 • [www.devop.org](http://www.devop.org)

# éditorial

## L'envoûtement viendra peut-être plus tard

L'été a déjà revêtu sa cape de velours augustine, celle qui le protège des gels hâtifs, celle qui appelle l'enchantement. L'illusion est parfaite et pendant quel-

ques semaines encore, elle lui permet de conserver son emprise sur le paysage, bien que les hiboux aient commencé leurs incantations nocturnes, que les canneberges fassent la

fête sous les épinettes noires et que le thé du Labrador, philtre du Nord par excellence, fleurisse dans les sous-bois marécageux. Les gens croient ou veulent croire que c'est encore

l'été, ne serait-ce qu'un jour de plus!

Mystifiés par la douceur des nuits, ils planifient une dernière randonnée, car la séduction de la saison n'a jamais été si grande... Ils estiment que leurs bottes de randonnée leur permettront de franchir sept lieues dans l'arrière-pays. Certains rêvent même de passages se-

crets les emportant vers l'été éternel, le paradis perdu des randonneurs, bordé de sommets échanrés et lacérés de torrents tumultueux. Les canots ou kayaks amarrés se font attirants et promettent de folles chasse-galeries sous la lune. Les coureurs des bois des temps modernes ou les grandes voyageuses ayant pris l'été de congé demeurent fascinés.

D'autres, plus tranquilles, bêchant dans le jardin ou brochant sous la tonnelle, ont vu passer les premiers voiliers d'outardes dans le ciel. L'embranchement des épilobes est encore un rituel saisonnier qui leur est familier. Ils ont aussi remarqué le sucre à glacer saupoudré sur les sommets lointains sans parler de la mince couche de glace matinale emprisonnant l'eau dans le bol des chiens. Ils sasvent que les saumons ont presque complété leur long périple : les derniers se font plus paresseux, comme s'ils savaient que leur avenir collectif était assuré. Point de presse. Les cervidés mâles arborent des pana-

ches encore duveteux, soit, mais au devenir imposants. Envoûtés par ce qui leur arrive, ils fixent le monde de leurs grands yeux incrédules. Ah! La vie réserve de ces surprises, certaines plus piquantes que d'autres.

L'urgence se sent dans l'air et son odeur évoque les grands ou les petits départs. Le temps des vacances est fini et se termine avec le chapitre départ. Nombre d'amitiés estivales sont chamboulées à la station d'autobus ou à l'aéroport. Les jeunes reprennent la route de l'université après quelques mois de vie familiale. Leurs économies sagement rangées à la banque, ils déposent maintenant précieusement leurs souvenirs dans leur sac à malices. Ceux-ci serviront à conjurer l'ennui de novembre qui règne dans les grandes villes.

Mais aucun sortilège ne peut remettre à plus tard l'événement marquant de la fin du mois... la rentrée scolaire! Les tout-petits, ceux qui débute l'école pour la première fois, sont sous le charme des vêtements neufs et du nouveau sac d'école. Les plus vieux traînent de la patte pour la forme. En réalité, ils sont heureux de revoir leurs amis ou de s'en faire de nouveaux. L'envoûtement viendra peut-être plus tard...

*Cécile Girard*



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial,

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

Et sur les vols d'Air North

# l'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marianne Théorêt-Poupart  
Marielle Veilleux

**Coordonnatrice de la publicité**  
Marie-Claude Nault

**Responsable de la distribution**  
Annie Langlois

**Correspondant national**  
Danny Joncas APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
Marianne Théorêt-Poupart : journaliste@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca  
Annie Langlois : auroreboreale@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**



Fondation Donatien Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE

Deloitte



repco-média  
Agence de représentation média



# Pas de saumons pour les pêcheurs cette année!

Les curieux resteront sur leur faim cette année, ou, à tout le moins, devront s'armer d'une grande dose de patience... car ne voit pas qui veut les saumons quinnat, plus connus sous leur nom anglais de saumons *chinook*.

La passe migratoire, construite sur le fleuve Yukon à la hauteur du barrage de Whitehorse, permet aux poissons qui migrent de passer cet obstacle artificiel. Mais la passe, une sorte d'échelle pour les poissons, n'est pas très po-

pulaire cette année. Au moment de mettre sous presse, 337 saumons avaient été recensés à la passe migratoire, comparativement à plus de 1000 pour les années précédentes.

Environ 100 000 saumons remontent le fleuve chaque

année pour retourner à leur lieu de naissance et y frayer. Avec tous les dangers rencontrés en cours de route, dont les turbines du barrage, qui éliminent 30% des poissons, un saumon aura 0,002 % de chance de revenir à son lieu de naissance. Et bien que la nature ait un cycle et qu'il soit normal qu'il y ait moins de saumons après quelques années, il y a cette année une baisse draconienne dans le nombre de poissons répertoriés.

riés.

La cause principale de cette désagréable surprise est la surpêche du côté alaskien du fleuve. Toute la pêche au saumon, excepté celle réservée aux Premières nations, a été fermée pour la saison au Yukon. Le haut niveau de l'eau est aussi un élément qui perturbe les poissons.

*Marianne Théorêt-Poupart*

## Un départ entouré de mystère

Le 16 août dernier, le contrat du directeur général de l'hôpital de Whitehorse, Michael Aeberhardt, a pris fin, neuf mois après son entrée en poste. Son contrat était d'une durée initiale de trois ans. Nul ne veut dire si cela a été une démission ou un congédiement.

Le président du conseil d'administration, Craig Tuton, a annoncé qu'il avait nommé Elvira Knaack à la direction générale pour la période d'interim. Il a de plus tenu à rassurer les citoyens du Yukon quant à la continuité des services offerts : « Nous sommes confiants que l'équipe de direction continuera à veiller à la bonne marche de l'établissement et à la qualité des services prodigués aux patients. »

M. Aeberhardt était devenu directeur général le 31 octobre 2006. Le président du CA affirme que l'homme avait été placé à ce poste « pour aider à régler certains problèmes. » Maintenant que ces derniers ont été résolus, « le conseil d'administration est d'avis qu'il est temps d'apporter un changement. »

Au mois de juin, les médecins avaient présenté une pétition demandant la démission de M. Aeberhardt, alors que la tension entre la direction générale et les employés était à son apogée. À ce moment, le CA ainsi que le ministre de la Santé Brad Cathers avaient soutenu M. Aeberhardt.

*Marianne Théorêt-Poupart*



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Le 14 août dernier, une soirée d'appréciation se déroulait à la passe migratoire et le public était invité à venir connaître la vie et la migration de ce roi de la rivière. Pendant la soirée, une centaine de personnes est passée et a pu apprendre des nombreux employés présents sur les lieux, en plus d'avoir la chance de gagner des prix, gracieusement offerts par plusieurs commanditaires.

## Services en français

Nathanièle Pelletier s'est récemment jointe à l'équipe de conseillers de Many Rivers Counselling and Support Services, (autrefois Yukon Family Services Association). Elle a obtenu un baccalauréat en travail social et elle est sur le point de compléter une maîtrise en counseling (Orientation). Nathanièle a plus de 5 ans d'expérience auprès d'adultes désirant faire des transitions de carrière ou des changements majeurs dans leur vie personnelle. Elle a aussi de l'expérience auprès de mères de famille monoparentales et de personnes vivant avec un trouble de santé mentale et leur famille.

Nathanièle peut offrir ses services en français.

# Une semaine pour apprendre les rudiments de l'entrepreneuriat

À les voir discourir des pour et des contre, des difficultés et des erreurs à éviter pour démarrer et faire fructifier sa propre entreprise, on peut se dire que le camp des jeunes entrepreneurs auquel Madrick Morin-Perreault et Jérôme Bélanger ont participé a été un succès.

Les deux jeunes sont revenus enchantés de leur expérience d'une semaine à Blackstrap, en Saskatchewan, et espèrent qu'il n'y aura pas d'autres candidats yukonnais l'année prochaine, car ils veulent y retourner!

Vingt-quatre jeunes, entre 14 et 18 ans, provenant des provinces de l'Ouest et des territoires ont ainsi été réunis pour le « Programme d'encadrement sur l'entrepreneuriat du camp Jeunes entrepreneurs », organisé par le Conseil de la coopération de la Saskatchewan, l'équivalent du RDÉE Yukon dans cette province.

Madrick et son équipe ont eu une idée géniale, qui a très bien fonctionné... au début! Ils reproduisaient les images que leurs « clients » demandaient sur un tee-shirt. Peu de coût de production, des images à profusion trouvées sur Internet... mais on les a informés que le jour prévu de la grosse vente, au Fringe Festival, il n'y aurait pas d'électricité sur le site.

Les chandails ont donc dû être faits à l'avance, les clients



Photo : Amanda Jacek

**Madrick et Jérôme sont revenus enchantés de leur expérience en Saskatchewan.**

n'avaient plus un choix personnalisé comme au début... Les ventes ont chuté, les profits aussi... Madrick a beaucoup appris de cette expérience. « Je comprends maintenant les vendeurs. Partir une entreprise, c'est vraiment ardu, mais le plus difficile, c'est la vente. À la fin du festival, on donnait quasiment nos produits. Mais les gens n'arrêtaient même pas pour nous écouter, ils ne voulaient rien savoir... On aurait dit qu'on était des quêteux! »

De son côté, Jérôme a débuté la semaine avec une équipe de cinq personnes mais très vite il a vu les effectifs diminuer à trois. Ils ont décidé de poursuivre avec l'idée de confectionner des bracelets et des colliers en chanvre, même si la personne qui avait le savoir-faire avait quitté l'équipe. « Ça a été une erreur, de dire Jérôme, car ça prenait vraiment beaucoup de temps à faire et on ne savait pas vraiment la méthode... » Mais les équipes

plus avancées dans leur production aidaient celles qui tardaient, ce qui leur a donné un bon coup de pouce.

La semaine passée dans la peau d'un entrepreneur a été rapide : deux jours de produc-

tion avant la journée de vente au festival, précédés de quelques journées d'apprentissage intensif sur les étapes pour démarrer son entreprise, le tout entrecoupé d'activités sociales telles baignade et escalade. Les jeunes ont même rencontré le banquier, afin de demander un prêt, après avoir estimé leur budget global. Et une dure réalité a frappé, que bien des parents envieront aux Bélanger et Morin-Perreault... « Quand il —le banquier— nous en passe plus, ça en fait plus à rembourser... » a souligné Jérôme.

Ils ont créé des liens d'amitié solides. Madrick et Jérôme en sont même à planifier leur futur voyage au Manitoba pour cet hiver, ou, au plus tard, l'été prochain. Et Madrick de dire « c'est super d'avoir des amis ailleurs... ça donne envie de voyager! »

RDÉE jeunesse a trouvé les subventions nécessaires pour payer le voyage des deux inscrits. C'était la deuxième fois qu'il y avait des représentants yukonnais à l'événement, qui existe depuis cinq ans.

**Marianne Théorêt-Poupart**

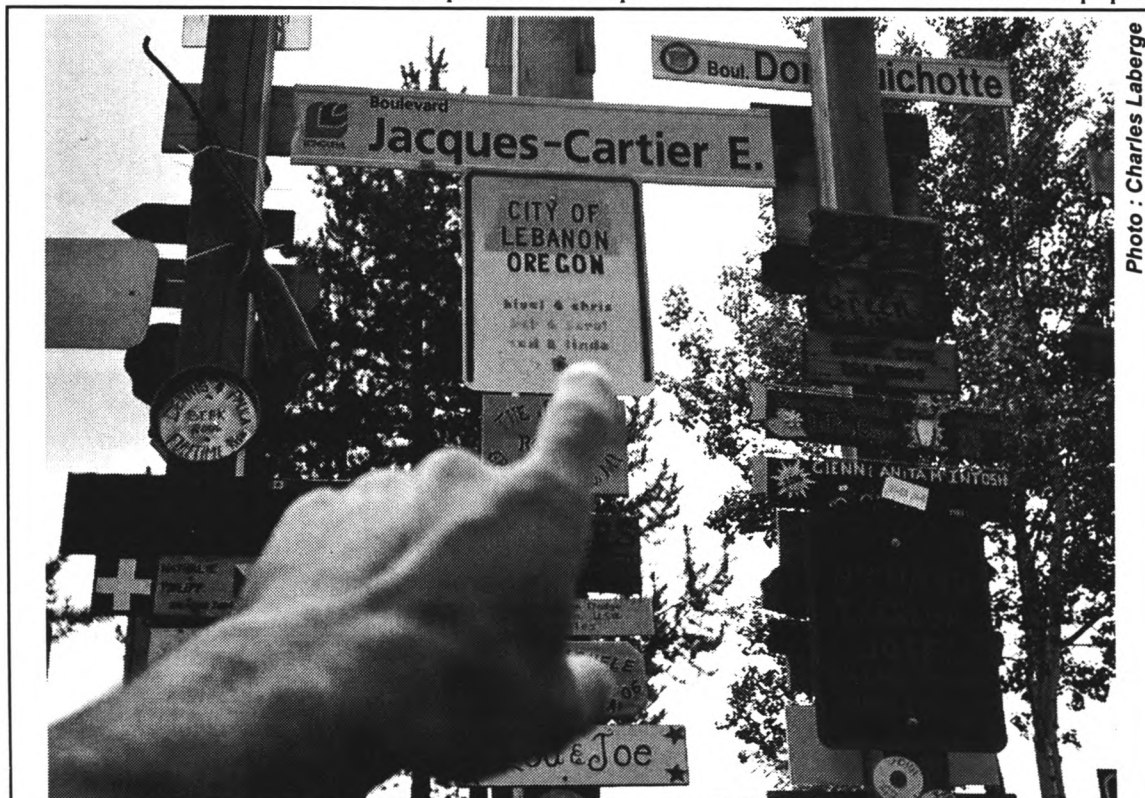


Photo : Charles Laberge

**Tournez à droite pour le boulevard Jacques-Cartier! Un nouveau panneau est apparu dans la forêt de panneaux routiers de Watson Lake au cours de l'été!**

**CRTC**

**Avis public  
CRTC 2007-91**

**Canada**

Appel aux observations sur l'ajout proposé de Première Futebole Clube (PFC) aux listes des services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique

Le Conseil lance un appel aux observations à l'égard de la demande de Rogers d'ajouter PFC aux listes numériques. Les observations sur la demande doivent parvenir au Conseil au plus tard le **31 août 2007**. Une copie des observations doit avoir été reçue par Rogers au plus tard à cette date.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2007-91**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

**CRTC**

**Avis public  
CRTC 2007-90**

**Canada**

Appel aux observations – Mise à jour de l'Ordonnance d'exemption pour les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés

Le Conseil sollicite les observations sur la proposition énoncée ci-dessus de modifier l'Ordonnance d'exemption pour les entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant entre 2 000 et 6 000 abonnés.

Le Conseil tiendra compte des observations déposées au plus tard le **28 août 2007**. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ci-dessus ait été suivie.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2007-90**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# Une femme aurait été la première présidente de l'Association franco-yukonnaise

La photo n'apparaît pas dans le cadre rassemblant tous les anciens présidents et présidentes de l'Association franco-yukonnaise, pourtant, Jocelyne Sirois affirme avoir été la première présidente de l'organisme.

De passage à Whitehorse, M<sup>me</sup> Sirois est venue visiter le Centre de la francophonie. « Je vivais au Yukon dans les années 1970. À ce moment, si je me souviens bien, la population francophone oscillait autour de 500 personnes! ».

En 1976, Jocelyne Sirois et un petit groupe de francophones se rencontrent régulièrement. Lors d'une réunion, elle est élue présidente. « J'ai écrit les premiers statuts et règlements de l'Association des Franco-Yukonnais », explique-t-elle. « Je les ai déposés au gouvernement du Yukon, et on les a refusés parce qu'ils n'étaient qu'en français! ».

C'est aussi en 1976 que la jeune femme prend mari... La cérémonie se déroule dans le sous-sol du presbytère. « Il y



Photo : Cécile Girard

Johanne Sirois a visité la galerie de portraits historiques du Centre de la francophonie

avait une toute petite chapelle et nous avons lu des extraits du Petit Prince de Saint-Exupéry », se souvient-elle avec un sourire teinté de nostalgie. « Nous sommes ensuite allés au res-

taurant Monte-Carlo (aujourd'hui le restaurant Tung-Loc). Réjean Thérien était propriétaire ».

Acadienne d'origine et infirmière de profession, M<sup>me</sup>

Sirois décide de prendre une pause du domaine de la santé et met sur pied une entreprise de traiteur : Chez vous Gourmet Catering. L'aventure dure quelques mois avant le départ

définitif du Yukon qui date de 1981.

Rappelons que l'Association franco-yukonnaise, qui célèbre son vingt-cinquième anniversaire cette année, a été officiellement incorporée en 1982. Son premier président, selon les procès-verbaux de l'époque, est André Côté.

Yann Herry, historien de la communauté francophone, a réalisé la galerie de photos historiques qui ornent les murs du Centre de la francophonie. Un cadre présente toutes les personnes qui ont occupé le poste de présidence depuis le début. « M<sup>me</sup> Sirois n'y figure pas, car elle n'est inscrite dans aucun procès-verbal », explique-t-il. « D'ailleurs, les années d'enfance des groupes et associations sont souvent caractérisées par une absence de documentation rigoureuse et l'AFY ne fait pas exception. Toutefois, je suis très heureux que nous puissions nous renseigner davantage sur cette époque ».

Les dires de la visiteuse sont toutefois appuyés par un artefact irréfutable : une photocopie d'une carte de membre signée de sa main pour nul autre que l'armurier et pionnier Robert Nantel!

Cécile Girard

## BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE

2071, 2e Avenue, 667 5239

Visitez notre site Web : [www.community.gov.yk.ca/libraries](http://www.community.gov.yk.ca/libraries)

Jetez un coup d'œil à notre catalogue : [www.pac.gov.yk.ca](http://www.pac.gov.yk.ca)

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, DVD, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. DE PLUS, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques.

### Lisez un livre, gagnez un prix...

En effet, les bibliothèques publiques du Yukon offrent une récompense aux ados qui font l'effort de lire!

Le Yukon participe cette année à un club de lecture en ligne qui s'adresse à tous les jeunes Canadiens. Si vous êtes âgé de 13 à 18 ans, on vous encourage à participer – vous pourriez gagner de très beaux prix.

Il suffit de lire un bouquin qui vous plaît – ou pas – et d'écrire un compte rendu de lecture qu'on affichera sur le site Web pour le plus grand plaisir de tous. Les comptes rendus doivent être rédigés en français ou en anglais et peuvent porter sur n'importe quel titre de livre, même les mangas et les romans en images.

Pour en savoir plus long, rendez-vous sur le site Web - [www.teensrc.ca](http://www.teensrc.ca), ou composez le 667-5239.

**On fera tirer toutes les semaines des prix intéressants. Et attention – le grand prix consiste en un lecteur MP3!**

Un grand merci aux commanditaires : Titan Gaming and Collectibles, Well Read Books, Mac's Fireweed Bookstore, le Chocolate Claim et Erik's Audiologic.

### Pour mieux vous servir...

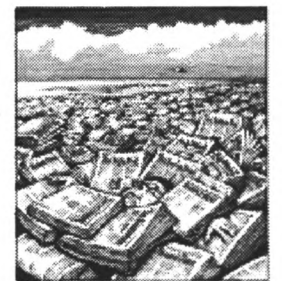
Saviez-vous que vous pouvez accéder à votre compte de bibliothèque en ligne à partir de chez vous ou d'ailleurs, même à partir du catalogue informatisé qu'on trouve dans toute bibliothèque publique au Yukon?

Il vous faut simplement votre numéro de carte de bibliothèque et un NIP. Pour obtenir un NIP, communiquez avec la bibliothèque publique de Whitehorse au 667-5239.

Pour avoir accès à votre compte, rendez-vous d'abord sur le site du catalogue des bibliothèques publiques du Yukon au [www.pac.gov.yk.ca](http://www.pac.gov.yk.ca). Suivez le lien vers la rubrique « patron review » sur la page d'accueil du catalogue et entrez votre numéro de carte de bibliothèque et votre NIP aux endroits prévus. Une fois entré dans votre compte, vous pourrez vérifier les dates d'échéance de vos emprunts, renouveler vos emprunts et réserver des livres. Pour en savoir davantage, allez faire un tour sur le site Web ou passez nous voir à la bibliothèque!



## Courrier



*Vous voulez partager votre opinion? Utilisez la chronique du courrier de l'Aurore boréale.*

*Les lettres doivent être lisibles, signées avec une adresse de retour. Elles ne doivent pas contenir de propos diffamatoires ou haineux.*

**Courrier de l'Aurore boréale**  
302, rue Strickland,  
Whitehorse  
Yukon  
Y1A 2K1

Courriel : [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)

# dawson

## Une nouvelle aurore brille à Dawson

L'école des arts visuels SOVA de Dawson a finalement ouvert ses portes à Dawson, le vendredi 17 août.

En effet, les visionnaires de SOVA ont choisi la fin de semaine du Jour de la découverte de l'or pour marquer l'ouverture officielle de l'école.

Ce week-end été rempli d'activités à Dawson!

Plusieurs artistes étaient en ville pour participer à la 7<sup>e</sup> édition du festival des arts qui a eu lieu sur les rives du fleuve Yukon. En plus, Dawson, la capitale du précieux métal, abondait de gens venus de partout à travers le monde pour assister au championnat mondial du fameux « goldpanning ».

C'est donc vendredi à 19 h, qu'artistes, étudiants, dignitaires, touristes et Dawsonniens se sont rencontrés pour l'ouverture de l'école des arts visuels.

Rappelons que l'école SOVA fut un projet qui s'est réalisé grâce à DCAS/KIAC (Dawson City Arts Society/Klondike Institute of Arts) avec la collaboration des Trondek Gwich'in ainsi que le Collège du Yukon.

Eldo Enns, représentant du Collège du Yukon, a présenté de nombreux dignitaires qui ont fait des discours. Mentionnons, entre autres, Darren Taylor, chef des Trondek Gwich'in, Terry Wenienger, président du Collège du Yukon, Kyla Macarthur, vice-présidente de DCAS/KIAC ainsi que Steve Nordick, député pour le Klondike.

Dave Curtis, administrateur de la nouvelle école, a avoué lors de l'entrevue que « les citoyens de Dawson peuvent être fiers de cette école et nous croyons que ce sera un succès et un atout pour tout le Yukon. C'est certainement une première pour une communauté yukonnaise et un exploit



Photo : Marielle Veilleux

**La troupe de danse des Trondek Gwich'in a souligné l'ouverture de l'école**

pour le Collège du Yukon ». officiel a été révélé par Edward Roberts, représentant des Trondek Gwich'in: « Yuks »,

qui se traduit par aurore boréale. Le tout a été suivi d'une danse traditionnelle et une visite « portes ouvertes » de l'école.

Le programme de l'école servira de base pour les étudiants en arts visuels. De plus, ces cours seront accrédités et transférables aux écoles à travers le Canada dont la fameuse école d'arts « Emily Carr » ainsi que le Collège des arts de l'Alberta, de l'Ontario et de la Nouvelle-Écosse.

Pour les deux premières années, l'école accueillera 20 étudiants. On espère avoir une classe de plus à la troisième année pour un total de 40 étudiants. Éventuellement, le programme sera complet pour l'offre du baccalauréat en arts visuels. Ceci est une proposition très intéressante pour la petite communauté. Qui sait, peut-être que Dawson deviendra à nouveau une capitale, cette fois celle des arts et culture au Nord du 60<sup>e</sup> parallèle...

Marielle Veilleux  
Dawson

### Attention à nos enfants



Quelle que soit leur direction, les automobilistes doivent obligatoirement s'arrêter en présence d'un autobus scolaire dont les clignotants rouges sont allumés.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS SUR LA SÉCURITÉ DU TRANSPORT SCOLAIRE, VISITEZ LE SITE

[www.education.gov.yk.ca](http://www.education.gov.yk.ca)

**Yukon**  
Education



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

### AVIS AUX PRODUCTEURS

**Paiement direct de 400 millions de dollars**

**Rappel : la date limite de présentation des demandes est le 1<sup>er</sup> septembre 2007**

Le programme de paiements au titre des **coûts de production** accorde une aide de 400 millions de dollars aux producteurs canadiens pour leur permettre de faire face aux coûts de production élevés.

Si vous avez fourni des renseignements sur votre revenu agricole et vos dépenses pour 2004 au Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA), vous n'avez pas besoin de présenter une demande, car vous recevrez automatiquement un paiement.

Si vous n'avez pas participé au PCSRA de 2004, ou si vous avez commencé à exploiter une ferme en 2005 ou 2006, vous devez présenter une demande pour recevoir un paiement.

Pour obtenir un formulaire de demande, visitez [www.agr.gc.ca/pcp](http://www.agr.gc.ca/pcp) ou composez le numéro sans frais 1-866-367-8506.

Canada

# portraits

## Un retour éventuel et de nouveaux visages

### Gabrielle Dupont, agente de liaison et de coordination du groupe Les EssentiElles

Gabrielle Dupont a été pendant 12 semaines l'agente de liaison et de coordination du groupe Les EssentiElles. Son temps ici est maintenant terminé, mais... en voilà une autre que le Yukon a charmée! Elle prévoit être de retour en janvier prochain et voudrait cette fois trouver un emploi relié à la technique qu'elle a terminée dernièrement, l'architecture. Gabrielle a tenu le fort tout l'été au bureau des EssentiElles et était en charge de trois dossiers principaux. Elle a écrit des capsules historiques sur les femmes dans différents do-



Gabrielle Dupont

maines à travers le temps pour le nouveau programme au secondaire de l'école Émilie-Tremblay; elle a organisé, avec Charles Laberge du secteur jeunesse de l'AFY, des activités concernant les métiers non traditionnels pour un camp de leadership et tout dernière-

ment, elle a commencé à planifier la marche annuelle « La nuit, la rue les femmes sans peur », en collaboration avec le centre Victoria Faulkner.

« J'ai vraiment adoré mon expérience au sein des EssentiElles. Ça m'a permis de comprendre de l'intérieur le fonctionnement d'un organisme communautaire. Et surtout, j'ai réalisé l'importance d'avoir un organisme comme les EssentiElles, qui existe pour venir en aide aux gens qui en ont besoin. Et ça arrive pour vrai! J'ai aidé des femmes en détresse. »

De Whitehorse, elle aime le sentiment d'éloignement qui fait que parfois, il n'y a plus de pommes ou de poulet à l'épicerie, car le camion n'est pas arrivé; la ville en elle-même, qui offre tous les services d'une grande ville, en étant restée petite. Un bémol cependant : elle trouve difficile de voir la détresse des autochtones.

Jadis, dans une autre vie, Gabrielle a travaillé dans un couvent pour les sœurs de Sainte-Anne. Une d'entre elles a œuvré toute sa vie au Yukon, elle a même écrit un livre sur son expérience dans le Nord. Gabrielle ira sûrement lui chuchoter à l'oreille qu'elle aussi, le Yukon l'appelle...

### Julie Plourde, agente de communication et de développement rural du RDÉE

Julie Plourde est la nouvelle agente de communication et de développement rural au RDÉE (Réseau de développement économique et d'employabilité), en remplacement d'Annie Savoie. « J'avais envie de relever de nouveaux défis. J'avais besoin de sentir une répercussion plus directe de mes actions sur les gens. En travaillant pour un organisme communautaire, nous avons des comptes à rendre à la communauté, dans le bon sens du terme. On est là pour les gens. » Par exemple, elle réfléchit déjà, avec les autres membres de l'équipe, à la meilleure façon de promouvoir la chanson Dah ku (Notre Terre, en tutchone du sud) de Soir de Semaine à travers le pays, et par ricochet



Julie Plourde

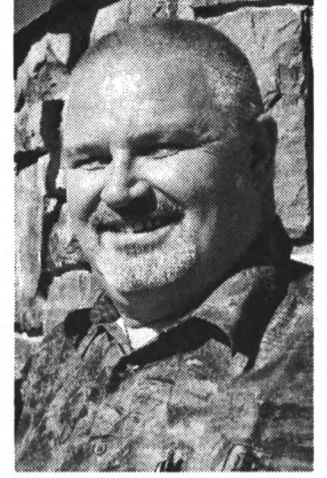
de faire connaître le groupe.

Elle le dit elle-même, elle a toujours eu la bougeotte. Pendant son baccalauréat en communication et en journalisme à l'Université du Québec à Montréal, elle a passé un été en Alberta, un autre en France pour un stage, et dès qu'elle a eu terminé son cours, elle a décroché un emploi d'été au journal l'Aquilon, à Yellowknife, aux Territoires du Nord-Ouest. Partie pour quelques mois, elle y a passé deux ans. Ensuite, direction Whitehorse, pour un remplacement de 10 mois à la télévision française de Radio-Canada, comme journaliste-monteur. Son parcours l'a ensuite menée vers Edmonton, où elle a été vidéojournaliste pour l'émission culturelle Zig Zag à Radio-Canada pendant trois ans. Et, finalement, la revoici au Yukon!

Elle revient pour la qualité de vie et les contacts directs avec l'environnement. « Le silence aussi... Quand on vit dans une ville, on oublie cette richesse. Ici, nous sommes au milieu d'un espace ouvert, sauvage, encore indompté. Ça nous oblige à garder un respect pour l'environnement. Tout est vierge. »

### Pierre Gauthier, responsable des immeubles de la SIFY

Il est vraiment difficile de le faire parler de son travail! Pierre Gauthier, le nouveau responsable des immeubles de la SIFY (Société des immeubles franco-yukonnais), revient constamment à sa passion du théâtre... et franchement, ça fait plaisir à voir! Les yeux brillants, le sourire aux lèvres, l'homme raconte



Pierre Gauthier

d'une voix assurée et enthousiaste les différents projets qu'il a menés ces dernières années.

« Je suis un homme de théâtre, j'en fais depuis plusieurs années. C'est une passion. Avec un ami à Mont-Laurier, il y a 11 ans, nous avons imaginé un concept qu'on a appelé *Double-défi* : réunir des gens de la communauté qui n'ont jamais fait de théâtre, monter une pièce et la présenter au public pour finalement verser les profits recueillis à des entreprises de la ville en démarrage. Nous avons distribué 125 000 \$ en bourses depuis 11 ans. L'art qui aide des entreprises! Le monde à l'envers... »

Et le nouvel emploi? En tant que responsable des immeubles de la SIFY, il vivra une nouvelle expérience, lui qui avait son entreprise en comptabilité au Québec. Il veillera à l'entretien et au bon fonctionnement des édifices, ainsi qu'au bien-être de ses locataires. Il a accepté de jouer ce même rôle pour la Garderie du petit cheval blanc.

Et le Yukon? Ce projet de venir habiter dans le Nord? Un projet caressé depuis très longtemps – plus de 30 ans! – par sa femme, Pierrette Taillefer. Un projet de retraite pour elle et de préretraite pour lui. Les projets de Pierre Gauthier, à moyen terme, sont de se remettre à exercer la massothérapie, lui qui possède ses accréditations en massage suédois et shiatsu, et de se joindre à une troupe de théâtre locale. Avis aux intéressés!

*Marianne Théorêt-Poupart*

## Commission d'examen de la rémunération des juges

La Commission d'examen de la rémunération des juges a été constituée conformément à la *Loi sur la Cour territoriale*.

**Le commissaire de la Commission d'examen de 2007 a été nommé le 15 mai dernier.**

Les recommandations de la Commission porteront sur la période de trois ans allant de 2007 à 2010.

La Commission présente des recommandations impartiales en ce qui a trait aux salaires, régimes de retraite, allocations, avantages sociaux et autres sujets connexes.

Les recommandations s'appliquent aux :

- Juges de la Cour territoriale;
- Juge de paix à temps plein;
- Juges de paix à temps partiel.

Le public est invité à présenter des commentaires écrits concernant la rémunération des juges du Yukon à la Commission d'examen de la rémunération des juges.

La date limite pour le dépôt des observations est le **14 septembre 2007**.

Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au 867-667-3033.

**Veillez faire parvenir vos commentaires écrits à l'adresse suivante :**

Commission d'examen de la rémunération des juges  
a/s de : 204, rue Lambert, bureau 302  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1Z4  
Ou, par courriel : jus.pcu@gov.yk.ca.

# Le Collège du Yukon signe une autre entente

Le mardi 21 août, Terry Weninger le président du Collège du Yukon a signé un protocole d'entente avec son homologue de l'Université de la Colombie-Britannique du Nord (UNBC) afin d'offrir plus de possibilités aux étudiants du nord du pays dans leur cursus scolaire, qui comprend des cours et de la recherche.

Ce protocole d'entente couvre onze champs d'activités, tels les programmes d'échange, l'éducation à distance, l'apprentissage continu et la gouvernance.

Isabelle Salesse, directrice du SOFA (Service d'orientation et de formation des adultes) est ravie d'apprendre cette nouvelle. « Ce serait encore mieux s'il y avait un certain nombre de ces programmes universitaires en français », tient-elle quand même à ajouter.

L'Université de la Colombie-Britannique du Nord est située à Prince George et compte 4200 étudiants au baccalauréat, à la maîtrise ou au doctorat. L'institution a déjà par le passé offert au Yukon des diplômes en santé publique et en travail social.

Sept cents étudiants à temps plein et 5000 à temps partiel s'inscrivent en moyenne à chaque année au Collège du Yukon, qui offre sa programmation à partir de 12 campus dispersés à travers le territoire.

Marianne Théorêt-Poupart



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'artiste Lyn Fabio a participé au festival artistique de Dawson en août dernier



Gouvernement  
du Canada

Government  
of Canada

## Processus de renouvellement simplifié des passeports

À compter du 15 août 2007, il sera plus facile de renouveler votre passeport canadien. Grâce au processus de renouvellement simplifié des passeports, les requérants admissibles n'auront plus à soumettre une preuve de citoyenneté, une preuve d'identité et la déclaration d'un répondant.

Le processus de renouvellement simplifié pourra être utilisé par les Canadiens âgés de 16 ans et plus, qui :

- sont actuellement titulaires d'un passeport canadien délivré après le 31 janvier 2002;
- résident actuellement au Canada;
- résidaient au Canada au moment de présenter la demande pour leur passeport précédent.

Les demandes de renouvellement simplifié peuvent être présentées dans tous les bureaux de Passeport Canada, aux points de service de Service Canada et de Postes Canada participants ainsi que par la poste.

D'autres conditions s'appliquent. Veuillez consulter le [www.passeportcanada.gc.ca](http://www.passeportcanada.gc.ca) ou téléphoner au 1-800-567-6868 ou au 1 800 O-Canada pour obtenir plus de renseignements.

Passeport Canada souhaite rappeler à tous les Canadiens qu'ils **ne sont pas tenus** de présenter un passeport valide s'ils voyagent aux États-Unis par **voies maritimes et terrestres** avant l'été 2008 au plus tôt.

Depuis le 23 janvier 2007, les Canadiens qui se rendent aux États-Unis **par avion** doivent être en possession d'un passeport valide ou d'une passe NEXUS là où le service est disponible.

Vous voulez faire un don ?



## Fondation boréale

Informez-vous à la réception  
du Centre de la Francophonie  
302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 668-2663, poste 500

Merci.

Yukon Environmental  
and Socio-economic  
Assessment Act



Loi sur l'évaluation  
environnementale et  
socioéconomique au Yukon

### Avis public

La Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon vous intéresse-t-elle?

Un examen quinquennal de la Loi est en cours. La première étape du processus consiste à mettre la touche finale au mandat de l'examen. Une version préliminaire du mandat est maintenant disponible pour commentaires jusqu'au 5 octobre 2007.

Si vous souhaitez formuler des commentaires sur le mandat préliminaire, veuillez consulter le site [www.yesaareview.ca](http://www.yesaareview.ca), vous procurer une trousse auprès de la bibliothèque publique de votre région, d'un agent territorial ou d'un bureau de district de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon (YESAB) ou composer le 1-800-661-0408, poste 3818.

Une fois le mandat établi, l'examen approfondi débutera plus tard cet automne. Consultez le site [www.yesaareview.ca](http://www.yesaareview.ca) pour obtenir de plus amples renseignements.

Yukon  
Government  
Gouvernement



Canada

Canada

# Culture à la page

par Virginie Hamel



## Culture œil

### ARTS VISUELS

**Yukon Artist@Work** est une magnifique galerie d'art exposant le travail de plus de 35 artistes du Yukon. Peinture, céramique, batik, photographie, mosaïque, tout y est et ça vaut le détour! À 10 minutes de Whitehorse en direction de Watson Lake, suivez les indications à partir de Fraser Rd près du Pétro-Canada.

Heures d'ouverture :

L'été : tous les jours de 12 h à 17 h

L'hiver : du vendredi au dimanche de 12 h à 17 h

Rens : 393-4848 yaaw@artlover.com

### La Collection estivale

Dernière chance cette semaine pour admirer le travail des artistes francophones de La collection estivale à la salle communautaire du Centre de la francophonie, 302, rue Strickland. Du lundi au vendredi de 9 h à 17 h. Ouverture de la salle sur demande jusqu'au 31 août.

**Le Centre des femmes Victoria Faulkner** est à la recherche d'artistes au féminin souhaitant exposer leurs travaux.

Centre des femmes Victoria Faulkner, 503, rue Hanson

Rens. : 667-2693

### Pasticcio

Venez voir le travail de Lara Melnik jusqu'à la fin du mois d'août dans le cadre de son exposition Pasticcio au café Chocolate Claim, 305, rue Strickland.

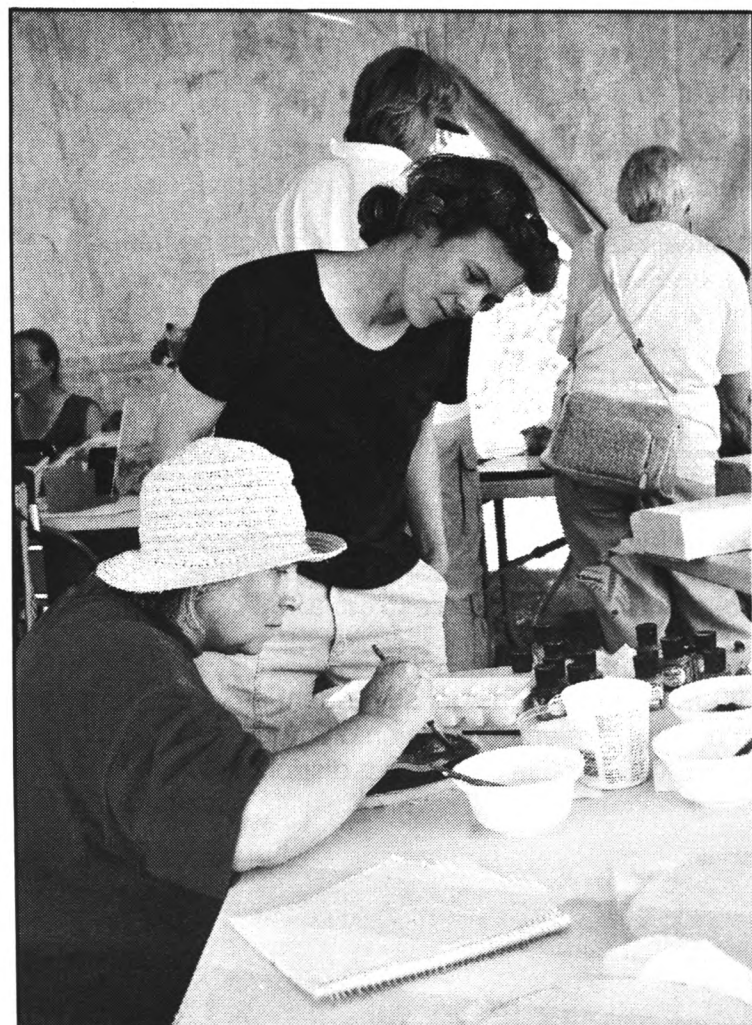


Photo: Marie-Hélène Comeau

Josée Carbonneau, peintre sur soie, (debout) a donné un atelier lors du festival des arts de Dawson, les 18, 19 et 20 août.

### CINÉMA

#### Ciné France

#### Je vais bien, ne t'en fais pas

Philippe Lioret, Drame,

France, 2006, 96 min.

De retour de vacances, une jeune fille constate le départ de son frère jumeau à la suite d'une dispute familiale. Elle partira à la recherche de celui-ci jusqu'à ce qu'elle découvre la vérité.

Jeudi 20 septembre à 19 h

### LITTÉRATURE

#### Club de lecture

Envie de lire en français? Envie de socialiser?

Première rencontre du Club de lecture jeudi 30 août à 19 h à la Bibliothèque publique de Whitehorse.

Rens. : 668-2663, poste 223

### MUSIQUE

#### La fête des récoltes

Performance de musique et danse

Dimanche 26 août de 13 h 30 à 16 h 30 au jardin communautaire au coin de la 7<sup>e</sup> avenue et de Ray

Rens. : 633-4844

### Nouveautés

Nouveautés en livre au Centre de ressources du Centre de la francophonie

#### Féeriepéties

André Truand

Stanké, 2000, 243 pages

#### Les Héros de mon enfance

Michel Tremblay

Leméac, 1976

Théâtre, 100 pages

#### En musique

Americana

Putumayo

Compilation 2007

#### Merci maman merci papa

Agnès Bihl

Banco music, 2005

Maintenant disponible à la Bibliothèque publique de Whitehorse

#### Sonde ton cœur, Laurie Rivers

Stéphane Bourguignon

Québec Amérique, 2007

184 pages

### C'est le retour des Cafés-rencontres, tous les vendredis à partir du 7 septembre.

Venez prendre un bon repas et rencontrer la communauté francophone de Whitehorse. Vous pouvez également vous inscrire comme cuisinier (ère) avec vos amis, votre comité ou votre groupe de travail pour un ou plusieurs Cafés-rencontres.

#### • Vendredi 7 septembre : Soirée d'improvisation

organisé par Sofa Yukon sur le thème de l'alphabétisation.

#### • Vendredi 14 septembre • Vendredi 21 septembre • Vendredi 28 septembre : Toujours libre, inscrivez-vous!

Tous les vendredis de 17 h à 19 h dans la salle communautaire du

Centre de la francophonie, 302 rue Strickland.

Rens. : Virginie Hamel 668-2663 poste 560 vhamel@afy.yk.ca



## FONDS POUR LES ARTS

**La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 septembre.**

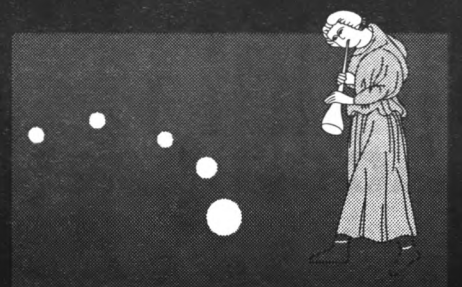
Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1-800-661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Tourisme et Culture

# Culture à la page

par Virginie Hamel



## Littérature

### L'étrangère



Stéfani Meunier  
Boréal  
2005  
156 pages  
Maintenant disponible à la  
Bibliothèque publique de  
Whitehorse

Quelque chose d'innommable  
la tient en marge de la vie au  
point qu'elle se sent incapable  
d'aimer. Elle aime être seule,  
elle aime son nid à la cam-

pagne, au bord du lac. Elle  
est encore très jeune et sur  
le point de rompre avec son  
copain lorsqu'elle rencontre  
le Vieil artiste. Cet homme qui  
a une carrière de chanteur et  
avec qui elle entretient une re-  
lation indéfinissable, la guidera  
dans une dimension encore in-  
connue de sa vie pendant les  
quelques mois de leur relation.  
Elle voulait être chanteuse et  
une partie de son existence  
se passe dans l'angoisse  
d'une carrière jamais réalisée.  
Pour l'instant, elle entretient  
son destin imaginaire comme  
une deuxième personnalité,  
pendant que sa vie active lui  
permet de seulement exister  
sur un long fleuve tranquille.

Cette œuvre intelligente écrite  
à la première personne du sin-



gulier nous donne une  
précieuse impression de soli-  
tude. Stéfani Meunier, titulaire  
d'une maîtrise en création  
littéraire de l'université Mc-  
Gill, et auteure du recueil de  
nouvelles Au bout du chemin  
nous offre un premier roman  
diabrement efficace.

## Cinéma

Prochain Ciné France  
**Je vais bien, ne t'en fais pas**  
Philippe Lioret  
Drame,  
France, 2006  
96 min.

De retour de ses vacances en Es-  
pagne, Lili constate le départ de son  
frère jumeau à la suite d'une curieuse  
dispute avec sa famille pour une  
raison obscure. Personne ne semble  
vraiment vouloir parler de ce qui est  
arrivé. Un, deux, finalement plusieurs  
jours se passent sans nouvelles de son frère qu'elle est la seule  
à chercher partout. Ce départ la trouble au point où elle en oublie  
de manger pendant plusieurs jours. Petit à petit, elle cesse de  
s'alimenter et devra être hospitalisée pour anorexie. Son état se  
détériore au point où elle devra être enfermée pour un traite-  
ment de force pour le curieux mal qui la tenaille.

Ce film très réaliste fait de non-dits et d'insupportables sup-  
positions devient tranquillement un film d'action à mesure que  
Lili déploie ses efforts dans le but de retrouver Loïc. Elle ne



sait absolument pas ce qui  
l'attend. Excellent sujet qui  
pousse le spectateur à une  
réflexion sur le drame familial  
et l'amour fraternel incondi-  
tionnel rarement abordé au cinéma  
français.

## Musique

Toufic Farroukh  
Tootya  
LCL  
2005

Toufic Farroukh, jazzman  
et membre actif d'une nou-  
velle génération de mu-  
siciens libanais, nous offre  
Tootya, un agréable mélange

d'instruments traditionnels et  
actuels. Une trame sonore  
dynamique et envoûtante au  
rythme du maghreb qui n'est  
pas sans rappeler Rachid  
Taha. Maintenant disponible au  
Centre de ressources culturel-  
les du Centre de la francopho-  
nie.



### Le Conseil des Arts du Canada lance son site web Défi artistique « 50/50 »

Le Défi artistique « 50/50 » – projet invitant les Canadiens à participer à 50 activités artistiques en 2007 dans le cadre des célébrations du 50e anniversaire du Conseil des Arts du Canada – se fait « high-tech ». Le nouveau site web Défi artistique « 50/50 » permet aux Canadiens de partager leurs expériences artistiques avec d'autres et de s'inspirer mutuellement. Les utilisateurs peuvent ainsi créer des profils individuels, suivre leurs progrès en affichant leurs activités sur le site et engager des discussions sur tout aspect du domaine des arts.

Le site retrace aussi les activités les plus populaires et les types d'activités ou « catégories » les plus pratiquées. Par exemple, ce mois-ci, la catégorie la plus populaire est la poésie, suivie de la catégorie canadienne et de la musique. Au nombre des activités les plus populaires, mentionnons la photographie par son appareil photo numérique, la lecture d'œuvres de non-fiction d'auteurs canadiens et les visites à un musée local, à l'heure du déjeuner.

Inspiré par le succès que connaît 43things.com – où les utilisateurs créent une liste des 43 choses qu'ils aimeraient faire au cours de leur vie – le Défi artistique « 50/50 » encourage chacun, jeune et moins jeune, à accroître son engagement envers les arts.

Visitez le site web Défi artistique « 50/50 » à l'adresse [www.defiartistique.ca](http://www.defiartistique.ca).

### Fonds de formation pour les membres des industries culturelles (FFMIC)

- Enregistrement sonore
- Arts visuels et artisanat
- Production cinématographique et vidéo
- Population active des industries culturelles
- Livres et édition

Le FFMIC appuie les programmes de formation qui augmentent les possibilités d'emploi et qui rendent les industries et les entreprises culturelles yukonnaises plus concurrentielles. Les associations, les entreprises et les entrepreneurs particuliers du secteur des industries culturelles pourraient être admissibles à recevoir des fonds pour suivre une formation de courte durée.

**Prochaine date limite de présentation de demande : 20 septembre 2007**

Les demandeurs doivent consulter un représentant du secteur avant de soumettre leur demande. Pour obtenir les coordonnées d'une personne-ressource et les directives pour la présentation d'une demande, communiquez avec :

**Anne Louise Genest, Direction des services culturels**

• Tél. : 867-867-3535 • Téléc. : 867-393-8458

• Sans frais : 1-800-661-0408, poste 3535

• Courriel : [artsfund@gov.yk.ca](mailto:artsfund@gov.yk.ca)

• en personne : 100, rue Hanson, Whitehorse

• par la poste : C.P. 2703 (L-3) Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Le FFMIC est financé par la Direction de l'enseignement postsecondaire du gouvernement du Yukon et est administré par MusicYukon.

# culture

## Accroître la visibilité des arts et de la culture

L'avenir et la vitalité des communautés franco-phones et acadiennes des quatre coins du pays passent inévitablement par les arts et la culture. C'est le message que livre la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF) à l'intérieur de son plus récent rapport annuel, document d'une soixantaine de pages.

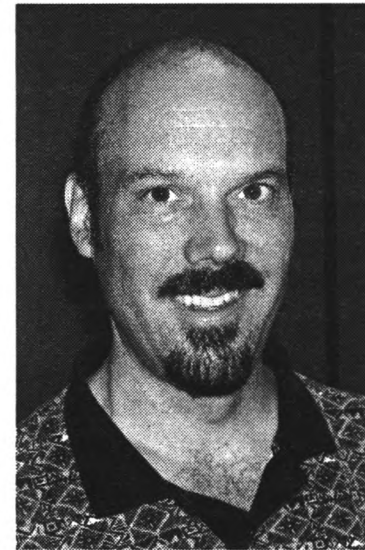
Le rapport en question a été rendu public au début août, soit deux mois après que l'organisme national, ayant comme mandat la promotion et le développement de la culture franco-canadienne, a

souligné son 30<sup>e</sup> anniversaire en grande pompe avec la présentation d'un spectacle lors du Sommet des communautés francophones et acadiennes. Par ailleurs, on se souvient que les délégués de la FCCF n'avaient pas hésité à réclamer une plus grande place pour le monde culturel lors des différents ateliers de ce même Sommet.

« Compte tenu de l'enjeu majeur que représentent les arts et la culture, ciment du lien social dans les communautés francophones et acadiennes, l'action de la FCCF se doit de combiner la logique de

l'élargissement de ses champs d'intervention avec celle de la promotion des réussites et des avancées significatives de ses membres, et ce, tout en renforçant ses liens avec l'ensemble des paliers politiques, institutionnels et communautaires », se fixe comme objectif la FCCF dans son rapport annuel 2006-2007.

De plus, le directeur général de la Fédération canadienne culturelle-française, Pierre Bourbeau, écrit dans son rapport que les arts et la culture devront occuper une place de choix dans le prochain mécanisme qui viendra remplacer le



Le directeur général de la FCCF, Pierre Bourbeau.

Plan d'action pour les langues officielles, qui doit arriver à échéance le printemps prochain.

« Il est nécessaire d'investir davantage dans la culture francophone qui est à la fois une richesse essentielle et unique et un atout déterminant dans le rayonnement de l'identité canadienne dans le monde. Dans ce contexte particulier et dans les mois à venir, la FCCF va prioriser un exercice de démarchage politique pour que les arts et la culture soient définitivement inscrits dans le prochain mécanisme gouvernemental », confirme M. Bourbeau.

On peut consulter le rapport annuel de la Fédération culturelle canadienne-française en visitant le site Web de l'organisme à l'adresse [www.fccf.ca](http://www.fccf.ca).

Danny Joncas



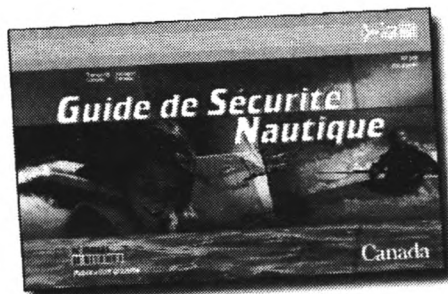
Transports Canada / Transport Canada

### Liste de vérification de sécurité avant de partir en embarcation

- Vérifiez les prévisions météorologiques maritimes avant de partir.
- Surveillez tout changement de température lorsque vous êtes sur l'eau.
- Dites à une personne de confiance où vous allez et quand vous comptez revenir.
- Décrivez-lui votre embarcation et comment elle peut communiquer avec vous.
- Ayez en main des cartes maritimes à jour du secteur où vous comptez naviguer.
- Renseignez-vous au sujet des dangers locaux, des niveaux d'eau et des marées.
- Assurez-vous que votre embarcation et votre équipement sont sécuritaires, prêts à prendre la mer et à affronter les vents.
- Vérifiez si votre réservoir est plein (1/3 pour l'aller, 1/3 pour le retour et 1/3 en réserve).
- Répartissez de façon égale le poids de l'équipement et des passagers à bord de l'embarcation. Ne la surchargez pas.
- Allumez vos ventilateurs 4 minutes avant de démarrer le moteur.
- Vérifiez l'admission d'air dans le moteur.
- Expliquez à vos passagers et, s'il y a lieu, aux membres d'équipage :
  - où se trouve l'équipement de sécurité et comment l'utiliser.
  - les caractéristiques de votre navire et son fonctionnement.
  - l'utilisation de votre équipement de communication.
- Ayez à bord l'équipement de sécurité obligatoire suivant :
 

|                              |  |
|------------------------------|--|
| • Gilets de sauvetage ou VFI | • Fusées éclairantes et/ou lampe de poche à l'épreuve de l'eau |
| • Ligne d'attrape flottante  | • Sifflet sans bille et/ou corne sonore                        |
| • Pagaies et/ou ancre        | • Feux de navigation   |
| • Extincteurs                |  |
| • Pompe à main et/ou écope   |  |

Vous devez avoir un gilet de sauvetage ou un VFI homologué au Canada, en bon état et de la bonne taille pour chaque personne à bord. Tous doivent le porter.



\* VFI : Vêtement de flottaison individuel

Procurez-vous gratuitement le **Guide de sécurité nautique** du Bureau de la sécurité nautique de Transports Canada en composant le 1-888-463-0521 ou visitez le [www.securitenautique.gc.ca](http://www.securitenautique.gc.ca)

Canada

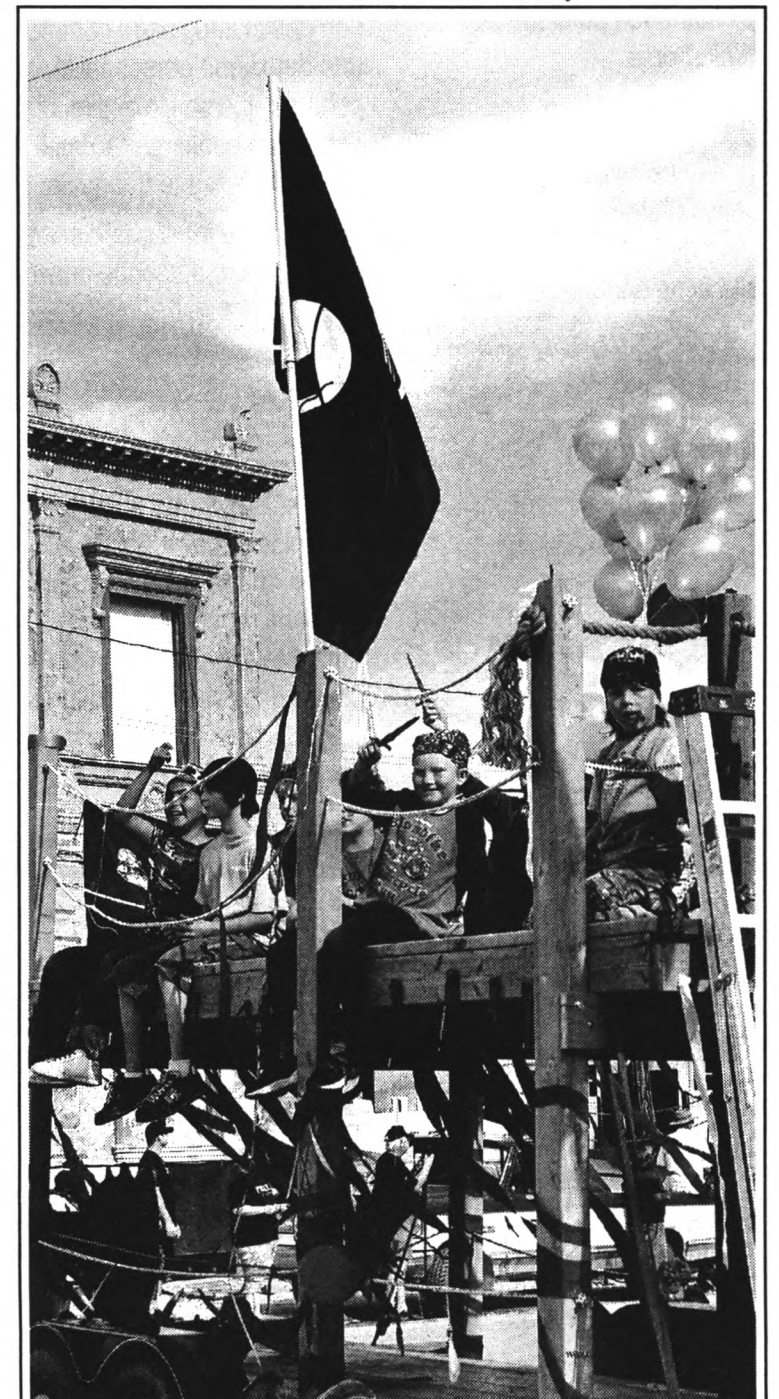


Photo : Marie-Hélène Comeau

### Pirates à bâbord!

Les jeunes pirates de Dawson s'en sont donné à cœur joie lors des festivités du Jour de la découverte de l'or à Dawson, l'ancienne capitale territoriale.

# L'arbre généalogique comme signature...

Elle signe ses courriels Jeanne à Georges à Tim à Jim à Timothé à Joseph à François à René à Pierre à Germain Doucet. En Acadie, 1632.

L'arbre généalogique comme signature, n'est-ce pas un signe évident de la très grande fierté que l'on a de ses ancêtres?

Jeanne Doucet Currie est une chanteuse-compositeuse qui raconte des histoires. Ou peut-être est-ce le contraire? Des chansons qui racontent son pays, l'Acadie, et ses gens, les Acadiens. Leur histoire, leurs souvenirs, leurs aventures, tristes et heureuses. « On fait rire et pleurer les gens avec nos chansons... mais faut jamais pleurer à la fin... », confie Jeanne en éclatant de rire. Une des histoires-chansons parle des Mic Mac, autochtones qui habitent dans l'est du Canada. « Sans eux, les Acadiens ne vivraient pas aujourd'hui, souligne M<sup>me</sup> Doucet. Ils nous ont toujours aidés. »

L'entrevue se déroule le 16 août, lendemain de la Fête nationale des Acadiens. Mais ce n'est pas pour cette raison qu'elle nous accueille avec son grand drapeau acadien sous le bras et le chapeau décoré des mêmes couleurs. Arrivée depuis quelques heures à Whitehorse avec son mari et partenaire de scène, Wayne Currie, le couple vient participer à la 20<sup>e</sup> édition du festival international du conte narratif du Yukon.

Et on se laisse charmer par les histoires qu'elle connaît à propos de tout et de rien, son débit de paroles accéléré, son accent acadien si chantant... Et de dire, à un certain moment « On dit toujours que ce sont les autres qui ont un accent. Le nôtre est différent... et c'est beau! »

Jeanne Doucet Currie a deux albums aux titres évocateurs : En Acadie, nous voici! (2004) et Elle s'en souvient! (2005). Elle explique ainsi son inspiration : « Je chante des histoires acadiennes. Des souvenirs comiques, drôles ou tristes et qui, toujours, m'ont touchée. Ce sont surtout des histoires tirées de mon vécu. En mettant mes chansons bout



Photo : Festival international du conte narratif du Yukon / Bruce Barrett

**Jeanne Doucet Currie et Wayne Currie participaient à la 20<sup>e</sup> édition du festival international du conte narratif du Yukon. Cette année, les organisateurs ont bousculé les habitudes et déménagé les pénates du festival au Centre des arts, dans la salle principale et à l'intérieur de petites yourtes. Est-ce la très belle température ? Quoi qu'il en soit, le public n'était pas au rendez-vous...**

à bout, on retrouve l'histoire des Acadiens de nos débuts jusqu'à aujourd'hui. »

Elle vient du sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, de la région de Clare, l'une des sept régions où il y a un regroupement de francophones. Cette artiste, qui fait de « la musique acadienne pleine de cœur », est très fière d'être Acadienne, et considère sa culture bien vivante. Le premier exemple qui lui vient en tête est l'Université Sainte-Anne, institution francophone qui possède cinq campus à travers la Nouvelle-Écosse. C'est aussi le siège du centre culturel acadien. Beaucoup de francophones du Canada, de la Louisiane, et même de l'Europe y viennent l'été en stage pour « retrouver leur langue ».

Avant 2004, elle n'avait jamais chanté pour d'autres que sa famille immédiate. Mais, un beau jour, une amie lui dit : « Si j'étais toi, j'oublierais mon livre et j'enregistrais mes chansons ». Jeanne, enseignante à la retraite, avait publié quelques années auparavant un livre de poèmes intitulé Grandir à la Baie. L'inspiration pour les 19 chansons originales de ses deux albums vient en grande partie de ce

recueil. « Quand une idée me venait, je téléphonais chez moi et chantais la chanson sur le répondeur, pour ne pas l'oublier... »

L'équipe est formée de Jeanne et de Wayne, son mari et partenaire de scène. Elle écrit la majorité de ses chansons, qui sont en français, et lui fera la partie anglaise des textes bilingues, ou des quelques airs complètement anglais. « On veut partager notre histoire, notre joie, et même notre façon de parler », confie l'artiste.

L'été dernier, alors que le couple participait au festival de contes au Cap-Breton (Nouvelle-Écosse), June Cable, la directrice artistique du festival du conte narratif d'ici, les repérait et leur demandait s'ils ne voudraient pas venir chanter leur Acadie à l'autre bout du pays.

Leur site Internet est : [www.jeannedoucetcurrie.ca](http://www.jeannedoucetcurrie.ca)  
Marianne Théorêt-Poupart

## Merci!

Au nom du gouvernement du Yukon, nous tenons à remercier de tout cœur les bénévoles, les entreprises, les entrepreneurs, le personnel du gouvernement ainsi que les résidents de la région des Lacs du Sud qui ont participé aux efforts d'intervention déployés récemment pour protéger les propriétés riveraines menacées par la crue des eaux.

La générosité dont tous ont fait preuve en offrant sans compter temps, services et produits ont fait une réelle différence pour les gens touchés par la montée des eaux.

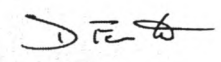
Le dévouement et la disponibilité des Yukonnais sont sans borne quand il s'agit d'aider leurs concitoyens dans des circonstances difficiles, et nous leur en sommes extrêmement reconnaissants.

Nos plus cordiales salutations,

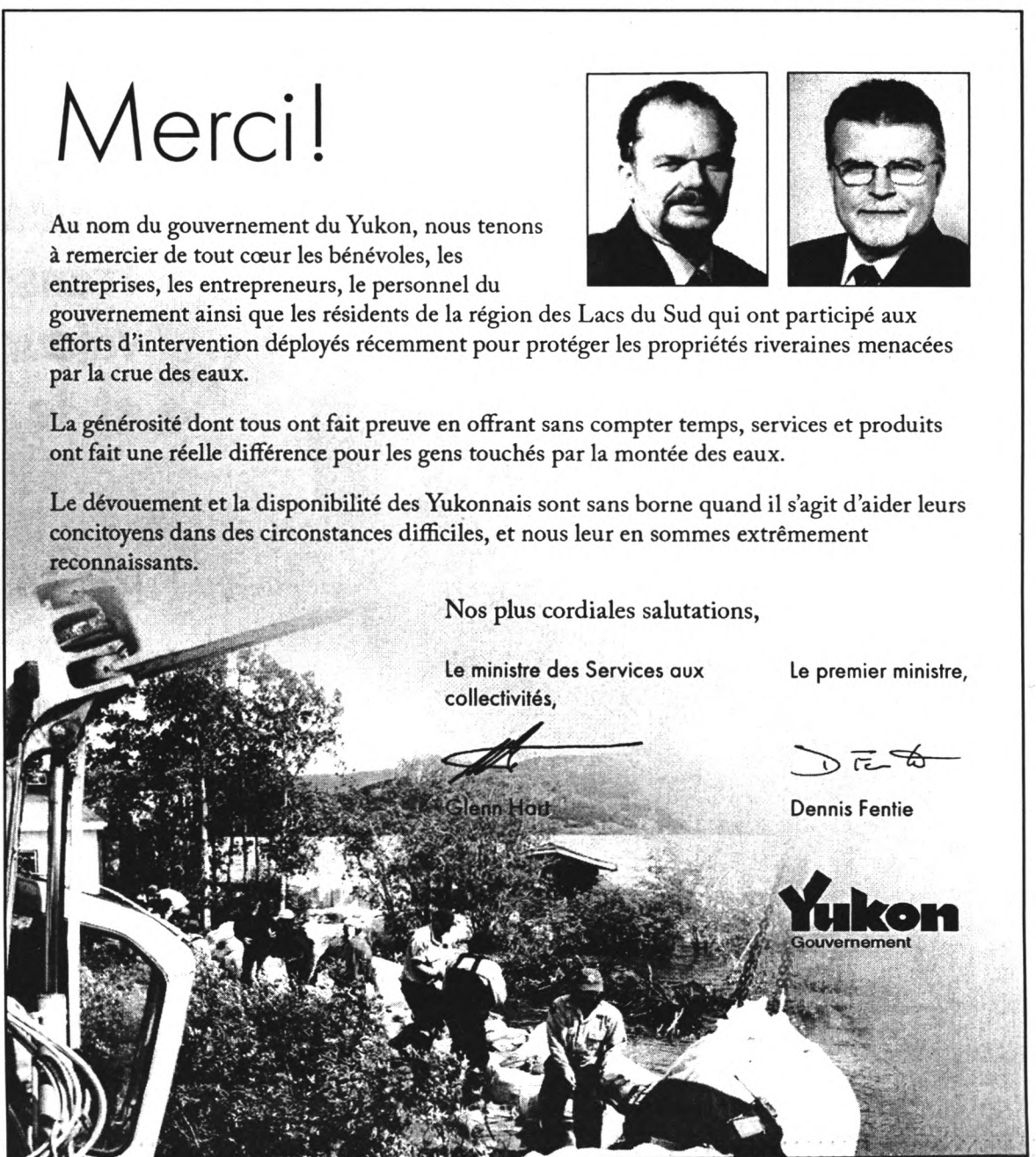
Le ministre des Services aux collectivités,

  
Glenn Hot

Le premier ministre,

  
Dennis Fentie

**Yukon**  
Gouvernement



# scène nationale

## Mariage gai : de premiers politiciens se prévalent de leur droit

**A**vant que le gouvernement fédéral n'adopte par un vote serré, en juin 2005, une loi visant à rendre légal le mariage entre personnes de même sexe au Canada, on se souvient que la question avait suscité des débats animés à la fois à la Chambre des communes et au sein de la société canadienne.

Maintenant que les parlementaires à Ottawa ont réglé la

question une fois pour toute, et après que les conservateurs ont ramené la question à l'ordre du jour à la suite de leur élection, on assiste aux premiers mariages homosexuels un peu partout au pays. Au cours des dernières semaines, deux hommes politiques canadiens, soit un député fédéral et un ministre du gouvernement de l'Ontario, se sont prévalus de leur droit. Il s'agit respecti-

vement de Scott Brison et de George Smitherman.

Dans le cas de Scott Brison, un député libéral au palier fédéral, il a épousé son conjoint le samedi 18 août dernier en Nouvelle-Écosse en présence de certains hommes politiques influents, dont l'actuel chef du Parti libéral Stéphane Dion et l'ancien premier ministre conservateur Joe Clark. Député à la Chambre

des communes depuis 1997, Scott Brison a notamment été ministre des Travaux publics sous le gouvernement de Paul Martin en plus de prendre part à la course à la direction du Parti conservateur, en 2003, de même qu'à celle du Parti libéral, à la fin de l'année 2006.

Pour sa part, le ministre de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario, George Smitherman, était devenu le

premier politicien au pays à se marier avec un conjoint du même sexe le dimanche 5 août dernier, événement qui a été officialisé par un juge de paix. Le mariage du ministre qui n'a jamais caché son orientation sexuelle s'est déroulé dans la petite communauté d'Elliot Lake, dans le nord de la province.

*Danny Joncas*

# Merci!



**MERCI à toutes celles qui œuvrent dans le domaine de la petite enfance !**

**Avec les parents, les éducatrices en petite enfance transmettent à nos enfants les valeurs de notre communauté et le goût de s'y impliquer.**

**Reconnaissons le travail des éducatrices en petite enfance en leur offrant notre appui dans leurs démarches vers de meilleures conditions de travail.**



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage

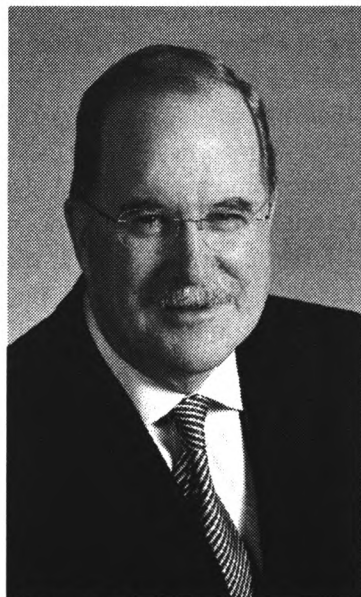


## Systeme judiciaire canadien : encore du chemin à faire sur le plan linguistique

**F**ort de plusieurs initiatives qui ont contribué à son épanouissement sur le plan de la dualité linguistique au cours des 40 dernières années, le système judiciaire canadien présente tout de même certaines lacunes pour les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire qui doivent y avoir accès, selon le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser.

De passage à Calgary à la mi-août pour y prononcer une allocution à la Conférence juridique canadienne de l'Association du Barreau canadien, M. Fraser a salué le travail qu'accomplissent les juristes pour que les droits linguistiques de tous soient respectés, tant à l'échelle fédérale que provinciale. Graham Fraser les a du même coup encouragés à poursuivre dans la même veine.

« Les juristes canadiens ont le rôle privilégié de donner vie aux valeurs et aux principes qui sous-tendent la Constitution et la Charte canadienne des droits et libertés, dont la dualité linguistique et le respect des minorités sont des



**Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, a salué le travail des juristes en matière de droits linguistiques.**

éléments majeurs », a louangé le commissaire aux langues officielles avant de passer aux améliorations qui pourraient être apportées.

« Malgré les progrès accomplis, il reste beaucoup à faire pour que le système judiciaire canadien fonctionne dans les deux langues officielles. Les membres des communautés de langue officielle en situation minoritaire éprouvent

encore aujourd'hui des difficultés à avoir accès à des services juridiques dans leur langue ainsi qu'à exercer leurs droits linguistiques devant les tribunaux. S'ils décident d'exercer ces droits, ils sont confrontés à des obstacles et à des retards administratifs nombreux, ce qui peut décourager les plus tenaces des plaignants », a-t-il indiqué pour ensuite enchaîner avec le manque d'effectifs bilingues.

« Dans de nombreuses régions du pays, il y a pénurie d'avocats aptes à représenter leurs clients devant les tribunaux dans les deux langues officielles. La plupart des écoles de droit canadiennes ne sensibilisent pas assez leurs étudiants quant à l'existence des droits linguistiques et à leur importance », avance le commissaire.

« Les obstacles institutionnels sont tout aussi nombreux. Les juges qui sont en mesure d'instruire des affaires dans l'une ou l'autre des deux langues officielles se font encore trop rares, surtout dans les tribunaux de première instance et d'appel des provinces et des

territoires. Au nombre insuffisant de juges bilingues s'ajoute souvent une pénurie de personnel judiciaire bilingue ainsi que de ressources administratives et juridiques », déplore Graham Fraser.

En conclusion de son discours, le commissaire aux langues officielles a de nouveau invité les juristes de partout au pays à redoubler d'ardeur, parfois par de simples gestes, pour accroître l'accès à la justice dans les deux langues officielles, car selon lui, tout comme les gouvernements et les communautés, les juristes ont leur rôle à jouer.

« Votre rôle, individuellement, est important pour que progressent la dualité linguistique et l'accès à la justice. Ce rôle peut revêtir des formes multiples. Vous pouvez, et vous devriez, informer vos clients de leur droit de s'exprimer au tribunal dans la langue officielle de leur choix. Vous pouvez les encourager à exercer ce droit s'ils le souhaitent ou si vous estimez qu'il en va de leur intérêt », recommande-t-il.

*Danny Joncas*



**La présence colorée de la Gendarmerie royale du Canada a donné à la parade du Jour de la découverte de Dawson une note historique essentielle.**



ACADEMIE PARLÉ

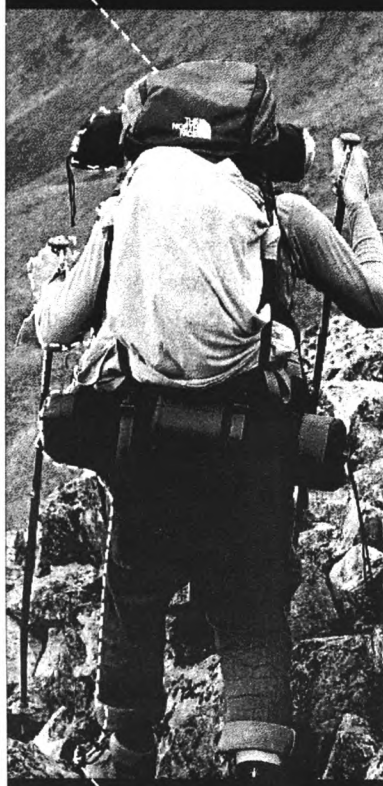


Photo : Marie-Hélène Comeau

École Émilie-Tremblay

# loisirs

## Le kayak de mer en Alaska : un spectacle inoubliable

(2<sup>e</sup> partie)

On peut se rendre à près de deux mètres du glacier et, certaines années, je me suis même abreuvé sur les glaces. Le camping sur la rive nord-ouest est superbe, une plage de sable avec une vue formidable. À chaque année, j'y vois des lions de mer qui viennent se nourrir à l'embouchure de la rivière provenant du glacier Davidson. À quelques reprises, j'ai vu des centaines de méduses échouées dans la zone du littoral : ce phénomène est normal pendant des périodes de croissance rapide de l'espèce en mer. Le bruit de la chute du glacier « Rainbow », qui se trouve plus au nord-ouest, ajouté au bruit des vagues sur la plage confère un certain romantisme à ce campement.

À partir de cet endroit, si les conditions météorologiques sont bonnes, je pagaie habituellement sur la rive est pour aller m'installer sur la presqu'île de Dalasuga où les baleines à bosses viennent souvent s'y nourrir. Il y a deux ans, assis sur les rochers avec un groupe d'élèves dessinant le glacier Davidson, deux baleines à bosses s'y sont nourri pendant près d'une heure, un spectacle magnifique et inoubliable pour tout le monde. À quelques reprises, trois loutres de rivière (les loutres de mer sont rares dans la vallée) viennent souvent me rendre visite à ce campement sur les rochers près de la rive. J'ai remarqué qu'elles étaient plutôt mécontentes lorsque je m'approchais d'elles : j'évite de les importuner. La découverte d'une raie de soixante centimètres de large échouée dans la zone littorale, il y a quelques années, était aussi une très belle surprise. La vue sur le glacier Davidson à partir de ce campement est fantastique. On peut très bien voir toute la langue glaciaire et les différentes moraines qui le composent.

À l'exception de l'anse David avec une cabine utilisable en cas d'urgence seulement, peu de campements sont disponibles près de la pointe de Séduction. Les falaises de rocher sont trop abruptes. Les



Photo : Alain Dallaire

**La mer est un environnement unique à découvrir mais peut s'avérer relativement dangereuse lors de mauvaises décisions de navigation.**

trois îles après la pointe sont intéressantes comme campement mais très exposées aux vents et aux vagues. Une météo défavorable oblige un pagayeur à y demeurer, elles sont situées en plein milieu du canal Lynn. Comme l'eau y est plus salée, la zone littorale des îles possède plus d'invertébrés qu'ailleurs : j'y ai trouvé des oursins de mer et des étoiles de mer à la marée basse. Pendant une des excursions, j'y ai vu des huîtres d'Amérique : un oiseau marin noir avec un bec orange lui permettant de manger des mollusques. La traverse

du côté de l'île O'Sullivan est réservée aux experts à cause de la distance en eau ouverte. Les campements sur l'île se font rares sauf sur la pointe nord et sud où de petites plages sont accessibles au bas des falaises. Cette île, comme plusieurs autres îles dans la baie, était l'environnement idéal pour l'élevage de renards argentés. Comme les Russes et les Américains avaient complètement épuisé les populations sauvages, et que la demande pour la fourrure était forte, l'élevage domestique de cet animal était rentable et

courant dans le Nord.

Le retour au camping de la Chilkat à partir de l'île O'Sullivan prend une bonne partie de la journée, et se fait de façon sécuritaire en longeant la rive ouest du bras de mer de la Chilkat et en abordant la traverse dans la partie la plus étroite de la baie si les conditions sont favorables.

Les ours sont fréquents sur la côte. En général, j'attache ma nourriture sur une branche d'un arbre loin de mon campement. Même les îles possèdent des ours. J'ai vu un ours noir en soirée sur l'île O'Sullivan près du campement, ce qui m'a gardé les yeux ouverts une bonne partie de la nuit.

Une excursion en kayak dans la vallée peut facilement

durer de quelques heures à quelques jours selon vos besoins. Si le kayak de mer vous intéresse et que vous n'avez pas d'expérience, je vous recommande de prendre des cours de base ou de sortir avec des amis expérimentés et d'y gagner de l'expérience. La mer est un environnement unique à découvrir, mais peut s'avérer relativement dangereuse lors de mauvaises décisions de navigation.

Pour plus de renseignements et de détails concernant l'endroit, vous pouvez communiquer avec moi à l'adresse électronique suivante: [alain.dallaire@yesnet.yk.ca](mailto:alain.dallaire@yesnet.yk.ca).

Bon voyage et amusez-vous!

Alain Dallaire

### Amélioration des stationnements de l'Aéroport international de Whitehorse



**Des travaux d'amélioration des stationnements sont en cours à l'Aéroport international de Whitehorse et se poursuivront jusqu'à la fin de l'été. Le stationnement de longue durée actuel et les autres stationnements sont donc fermés.**

D'ici la fin des travaux, on encourage fortement les voyageurs à se rendre à l'aéroport par d'autres moyens de transport, car il se peut qu'ils ne trouvent pas de place de stationnement pour leur véhicule. Il y a très peu de places disponibles derrière le Musée des Transports. Toutefois, les véhicules garés dans le stationnement du musée ainsi que dans les zones de construction désignées seront remorqués.

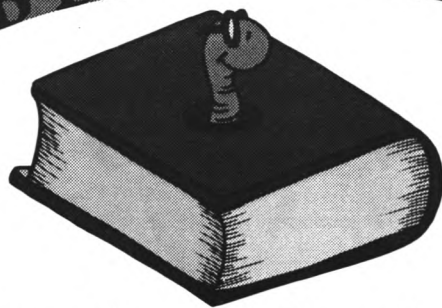
Pendant le reste des travaux, il sera permis d'effectuer un bref arrêt devant l'aérogare, mais tout véhicule laissé sans surveillance sera remorqué.

Le ministère de la Voirie et des Travaux publics tient à remercier la population de sa patience pendant les travaux de réfection des stationnements de l'aéroport. On trouvera également des renseignements à jour à l'adresse suivante : [www.gov.yk.ca/yxy](http://www.gov.yk.ca/yxy). Pour obtenir davantage d'information, veuillez téléphoner au 867-667-8440.

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics

Nouveau!

CLUB DE LECTURE



Vous avez le goût de lire en français?

Information  
et inscription  
au SOFA.  
668-2663, poste 223.

Places  
limitées!

Gratuit!

Sélection des livres de l'année et  
distribution du premier livre  
**le 30 août 2007 à 19 h**  
à la bibliothèque  
publique de Whitehorse,  
salle de réunion #1.

Une rencontre par mois pour  
discuter du livre le jeudi  
de 19 h à 21 h de septembre à avril

SOFA Yukon  
Bureau d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development Canada

## Hockey international : une Série du siècle format junior

Les millions d'amateurs de hockey au pays pourront en quelque sorte revivre, au cours des prochains jours, la désormais célèbre Série du siècle qui avait opposé le Canada à la Russie, en 1972. Sauf que cette fois, ce sont les meilleurs espoirs de chaque pays qui s'affronteront dans le cadre d'une série de huit matchs à compter du lundi 27 août.

Initié par Vladislav Tretiak, qui défendait le filet de l'équipe russe en 1972, ce projet vise à souligner le 35<sup>e</sup> anniversaire de cette fameuse série remportée par le Canada lors du huitième et dernier match de la série. Après avoir essuyé un refus de la Ligue nationale de hockey (LNH) de s'impliquer dans cet événement, Tretiak s'est alors tourné vers les joueurs de moins de 20 ans pour former les deux équipes.

Ainsi, les joueurs se livreront un total de huit matchs entre le 27 août et le 9 septembre. Les quatre premiers matchs de la série auront lieu en Russie tandis que les quatre parties suivantes se tiendront en sol canadien. Les quatre matchs présentés au Canada seront tous disputés dans l'ouest du pays, soit à Winnipeg, Saskatoon, Red Deer et Vancouver, une décision qui a soulevé l'ire des partisans ontariens et québécois.

La formation canadienne, dirigée par Brent Sutter, comptera notamment sur la jeune sensation John Tavares des Generals d'Oshawa, lui qui



**Claude Giroux, de la Ligue de hockey junior majeur du Québec, est originaire de l'Ontario. Il a été repêché en juin 2006.**

n'est âgé que de 16 ans. De plus, un total de trois joueurs francophones s'aligneront avec l'équipe. Il s'agit du gardien Jonathan Bernier ainsi que des joueurs d'avant David Perron et Claude Giroux, qui évoluent tous dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJMQ). Cependant, le dernier de ces joueurs n'est pas d'origine québécoise.

Giroux a en effet donné ses premiers coups de patin à Hearst, dans le nord de l'Ontario, d'où il est originaire. Meilleur marqueur des Olympiques de Gatineau, dans la LHJMQ, au cours des deux dernières saisons, Giroux a été réclamé lors du repêchage de juin 2006 de la LNH. Les Flyers de Philadelphie en avaient fait leur choix de première ronde, le 22<sup>e</sup> au total. Au terme de la série opposant le Canada à la Russie, Giroux, qui demeure dans la région de la capitale nationale depuis quelques années, se présentera au camp d'entraînement des Flyers de Philadelphie.

*Danny Joncas*



**Avis public  
CRTC 2007-93**

**Canada**

Le Conseil a été saisi des demandes qui suivent. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **12 septembre 2007**.

• **Rogers Broadcasting Limited, au nom de sa filiale Rogers SportsNet Inc.** - modification de licence d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées - L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public **CRTC 2007-93**. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et  
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission



## C'EST QUOI L'ACADÉMIE PARHÉLIE ?

- l'intégration des matières scolaires en pratiquant une formation  
(ex: apprendre chimie, biologie, physique lors d'une randonnée à canot)
- l'apprentissage par l'expérience (i.e. mettre en pratique ce que l'on apprend)
- devenir un citoyen actif dans la communauté (bénévolat)
- réaliser un projet personnel
- s'ouvrir au monde grâce à des voyages et échanges



**École Émilie-Tremblay**



**661-8150**



## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes  
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,  
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités

# commentaire

## La ruée vers l'Arctique

Si il y avait trois gros titres que je n'ai jamais imaginé lire un jour, c'était bien : 1 - « Le Pape se marie », 2 - « Le président Bush reconnaît son erreur » et 3 - « Le Canada emploie la force militaire ». Et pourtant, c'était écrit noir sur blanc dans un journal britannique : « Le Canada emploie la force militaire dans la ruée vers l'Arctique ». Une lecture plus approfondie de l'article révélait que la « force militaire » en question se limitait à quelques brise-glaces armés et deux petites bases militaires dans le Haut-Arctique, lesquels ne seront pas opérationnels avant longtemps, mais qu'importe...

Au début du mois d'août, des mini-sous-marins ont planté un drapeau russe dans les fonds marins arctiques, au pôle Nord, revendiquant par ce geste symbolique la propriété de la dorsale de Lomonossov, une chaîne de montagnes sous-marines, en tant que partie intégrante du plateau continental du pays. Si cette revendication avait été acceptée, la Zone économique exclusive au sein de laquelle seuls les Russes sont autorisés à exploiter les minerais et autres ressources maritimes serait étendue jusqu'au pôle Nord. Mais personne n'a compris du premier coup en quoi planter un drapeau russe recouvert d'une capsule

en titane dans le fond océanique étayait les prétentions de la Russie.

Quelques jours plus tard, des scientifiques danois sont partis pour l'Arctique dans le but de prouver que la dorsale de Lomonossov est en réalité le prolongement du plateau continental du Groenland et appartient, par conséquent, au Danemark. « Nous allons recueillir des données en vue d'une demande possible », a expliqué Christian Marcussen, géophysicien au Centre d'études géologiques du Danemark et du Groenland. Pour finir, vendredi dernier, le premier ministre canadien Stephen Harper, a pris l'avion pour Resolute Bay, au territoire du Nunavut, pour y faire la séance photo de sa vie.

« Le nouveau gouvernement du Canada comprend que le premier principe de la souveraineté dans l'Arctique consiste à s'en prévaloir sous peine de la perdre », a déclaré Harper, ressortant pour la deuxième fois en une semaine une formule choc utilisée à l'origine pour décrire l'une des terribles réalités de la stratégie nucléaire. Le Nunavut est l'un des endroits habités de la planète où il fait le plus froid, mais pour Harper, c'était le grand jour. Pour une fois, la souveraineté du Canada était en quelque sorte menacée – en tout cas, on pouvait faire croire qu'elle l'était – ce qui lui permettait d'endosser le costume du patriote dévoué, défenseur des droits du Canada. Que demander de plus pour un politicien ?

En réalité, c'est le gouvernement canadien qui a mené ce cycle de prises de position concernant l'Arctique en déclarant, au mois d'avril, que le passage du Nord-Ouest – une succession de canaux entre les îles arctiques canadiennes qui relieraient l'Atlantique et le

Pacifique si ce n'était pas de la glace la majeure partie de l'année – ne serait désormais plus considéré comme les « eaux territoriales » (à l'intérieur desquelles les navires étrangers peuvent circuler librement, même si les navires de guerre étrangers doivent eux demander une autorisation). Il serait à l'avenir considéré comme faisant partie des « eaux intérieures canadiennes », sur lesquelles le Canada exerce un contrôle total.

Cette prise de position a été très bien vue par l'opinion canadienne, notamment parce que les États-Unis ont longtemps refusé de considérer que le passage du Nord-Ouest faisait partie des eaux territoriales canadiennes, persistant qu'il se trouvait dans les « eaux internationales », et qu'à ce titre, le Canada n'en avait pas le contrôle. Il est même arrivé que Washington y fasse passer des navires de guerre en faisant exprès de ne pas demander d'autorisation, au plus grand agacement des nationalistes canadiens. Par ailleurs, avec le réchauffement climatique, d'ici à 2015 ou 2020, le passage du Nord-Ouest pourrait être ouvert à la navigation commerciale pendant cinq à six mois de l'année, ce qui donnait à Harper un prétexte suffisant pour s'agiter.

Il s'agit bien d'un prétexte et non pas d'un motif véritable, car il n'y a pas de risque que les États-Unis « volent » le passage du Nord-Ouest au Canada, y exercent un blocus ou attaquent des navires canadiens. Stephen Harper a néanmoins annoncé que, pour défendre sa souveraineté dans les eaux arctiques, le Canada s'appropriait à investir 7 milliards de dollars dans six nouveaux brise-glaces armés, dans la construction d'un port en eau profonde à vocation civile et

militaire à Nanisivik, à la pointe nord de l'île de Baffin, et même dans l'ouverture à Resolute Bay d'un nouveau centre d'entraînement de l'armée aux techniques de guerre par temps froid.

Tout cela est bien beau, mais qui donc ces soldats sont-ils censés combattre ? Des Russes investissant l'Arctique canadien à pied ? Et à quoi les armes des brise-glaces canadiens vont-elles servir ? À tirer sur la marine étasunienne la prochaine fois qu'un de ses navires traversera le passage du Nord-Ouest sans autorisation ? Il y a bel et bien une ruée vers l'Arctique, mais elle n'a rien de militaire. Elle vise à revendiquer des ressources potentiellement précieuses sur la base de données géographiques et géologiques, dans le cadre prévu par la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.

Cette convention, qui date de 1982 et compte désormais 155 États adhérents, établit les règles d'exercice des droits sur les fonds marins. C'est le seul enjeu économique clé pour les différents protagonistes de l'Arctique. Il s'agit de cartographier le fond marin, de mener des études sismographiques et de faire valoir ses droits dans un délai de dix ans après la ratification de la CNUDM. C'est-à-dire avant 2013, dans le cas du Canada. Il vaudrait mieux s'atteler à cette tâche, comme le font les Russes et les Danois, plutôt que de se lancer dans des initiatives militaires qui n'ont pas de sens.

**Gwynne Dyer**

*Gwynne Dyer est un journaliste indépendant canadien, basé à Londres, dont les articles sont publiés dans 45 pays. Son dernier livre, Futur Imparfait, est publié au Canada aux Éditions Lanctôt.*



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses de siéger aux comités suivants :

#### Comité consultatif sur les services en français

Poste à pourvoir : Représentant de la communauté francophone  
Date limite : 10 septembre 2007  
Renseignements : Carol Genest, directrice, 667-3735

#### Conseil des gouverneurs du Collège du Yukon

Postes à pourvoir : Membre  
Date limite : 30 août 2007  
Renseignements : 667-5132

#### Tribunal d'appel de l'éducation

Poste à pourvoir : Membres  
Date limite : 30 août 2007  
Renseignements : 667-5132

#### Régie des services de garde du Yukon

Postes à pourvoir : Un membre en région  
Date limite : 31 août 2007  
Renseignements : Skylan Parker, 456-6728

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse [www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538\\_b.pdf](http://www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf), ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

**Yukon**  
Secrétariat des comités et des commissions

## Les plus belles photos de l'été

Capturez les moments magiques et partagez-les avec l'Aurore boréale.

Vous pouvez soumettre vos photos de façon électronique ([auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)) ou au bureau du journal (302, rue Strickland, Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1)

Les photos soumises seront publiées dans l'édition du 7 septembre. Les lecteurs et lectrices du journal seront invités à voter pour leur photo préférée.

# Pôle Nord : des Russes sur la glace

Les missions de la Russie dans l'Arctique ne se limitent pas à envoyer des sous-marins et planter de petits drapeaux au pôle Nord. Voilà maintenant plus d'un demi-siècle que des scientifiques embarquent, pendant plusieurs mois, sur des bancs de glace à la dérive, emportant avec eux les technologies les plus modernes.

Et cette année, pour la première fois, un « étranger » fait partie de la cohorte de près de 40 scientifiques qui prendront part à NP-35 (pour North Pole, 35<sup>e</sup> édition) : un Allemand, Jürgen Graeser, de l'Institut Alfred-Wegener de recherches polaires et marines. Jusque-là, seuls des Russes et des citoyens de l'ancienne Union soviétique avaient fait partie de ces expéditions.

La mission de cette année doit normalement commencer le 29 août, et durer huit mois. Ce qui signifie que, pendant huit mois, 36 hommes et femmes vivront dans des bâtiments préfabriqués, installés sur une banquise à la dérive d'environ 2 kilomètres de large et 3 kilomètres d'épaisseur.

Leur principale préoccupation : non pas que la banquise fonde sous leurs pieds... mais qu'un ours polaire décide qu'ils feraient un bon déjeuner. Tous les participants ont suivi des cours de tir à la carabine.

« Il n'y aura ni navire ni avion ni route prévue à l'avance, a résumé le chercheur allemand dans les pages de la revue britannique Nature, qui salue cette première participation de l'histoire d'un « non-Russe » à ce voyage pour le moins insolite. « Nous ne sau-

rons jamais ce que le prochain jour apportera... Travailler dans des stations arctiques était devenu, ces derniers temps, plutôt confortable... Pour moi, ceci représente le défi ultime. »

Mesures des concentrations de polluants dans l'atmosphère, études météorologiques, prises d'échantillons dans l'océan, glaciologie, biologie... Mais il ne s'y fera pas de géologie : autrement dit, NP-35 n'est pas équipée pour chercher de nouveaux arguments géologiques à partir desquels la Russie pourrait tenter d'élargir ses « droits » sur le territoire autour du pôle Nord.

La première expédition du genre remonte à 1937 : le bâtiment préfabriqué avait été installé par l'Union soviétique à 20 kilomètres du pôle Nord et, pendant les neuf mois suivants, avait dérivé sur 2800 kilomètres. Dans les décennies suivantes, l'Union soviétique et, depuis 2003, la Russie, ont considérablement amélioré leur expertise. On doit à ces stations une longue série de

découvertes en géographie physique, en sciences de l'atmosphère, sur les courants marins, les mouvements des glaces, etc. La NP-22, à elle seule, a continué d'opérer, sans interruption, pendant neuf ans. S'il fallait prendre comme base de comparaison ces « stations à la dérive », l'expérience scientifique canadienne de l'Arctique semblerait soudain très pauvre.

Au solstice d'hiver, le 21 décembre, l'expédition 2007 devrait être à proximité du pôle Nord. Du côté russe ou canadien? Seuls les courants marins le savent...

**Pascal Lapointe**  
Agence Science-Press

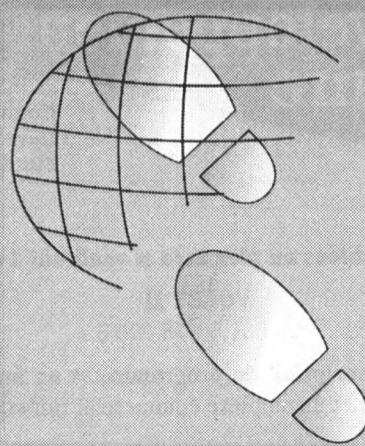
*Source pour les amateurs de sciences polaires : Ivan E. Frolov et autres, The Arctic Basin. Results from the Russian Drifting Stations. Springer, 2005.*

*La page anglaise de l'Institut de recherches sur l'Arctique et l'Antarctique à Saint-Petersbourg, Russie : [http://www.aari.nw.ru/index\\_en.html](http://www.aari.nw.ru/index_en.html)*

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au **668-2663, poste 223** ou sans frais au **1 866 673-SOFA (7632)**

**SOFA** Yukon  
Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

**Pas besoin de vous procurer  
une antenne ou une soucoupe...  
Tout l'équipement est de notre côté!**



**LE CÂBLE NUMÉRIQUE  
EST À VOTRE PORTÉE**

**393-2225**

**Service d'assistance locale 24 h**



**Fonds pour la prévention  
du crime et les services  
aux victimes**

Le conseil d'administration du Fonds pour la prévention du crime et les services aux victimes reçoit les demandes de financement des groupes ou des organismes qui désirent fournir des services de prévention du crime et d'aide aux victimes à l'échelle locale.

Le Fonds apporte une aide financière aux projets visant à :

- ▶ fournir des services d'aide aux victimes d'actes criminels;
- ▶ contribuer à réduire la fréquence du crime;
- ▶ aborder les causes profondes du comportement criminel;
- ▶ prévenir la violence envers les femmes et les enfants;
- ▶ diffuser des renseignements sur la prévention du crime et les moyens à prendre pour éviter de devenir une victime;
- ▶ fournir des renseignements sur les besoins des victimes et les services offerts à ces personnes.

On peut obtenir le formulaire de demande au ministère de la Justice et dans tous les bureaux des agents territoriaux du Yukon. On peut également le télécharger à partir du site Web suivant : [www.funding.gov.yk.ca](http://www.funding.gov.yk.ca).

Renseignements :  
Sandy Sewell, 667-5367

À l'extérieur de Whitehorse, composez le  
1-800-661-0408, poste 5367.

Date limite de présentation  
des demandes :

**Le 1<sup>er</sup> septembre 2007**

**Yukon**  
Justice

**Vous venez d'immigrer  
au Yukon tout  
récemment?**

Vous êtes peut-être  
admissible aux program-  
mes et services offerts  
qui vous aideront à vous  
installer.

Appelez-nous aujourd'hui  
en composant  
le 668-2663 postes 330.



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ARCHITECTURE

**G-Concept Architecture Développement Inc.**, Philippe Grégoire, dessinateur en architecture, services de conception architecturale résidentielle. Pour tous vos projets de construction neuve, agrandissement, rénovation. Services en français, plans bilingues • Tél. : 334-8300 • philippeg@gcad.ca Site web : www.gcad.ca

### BANQUES

**Banque de Montréal**, pour tous vos besoins financiers, Pearl Pearson, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4215 • 1 800 361-6681 www.bmo.com/français

### CHIROPATICIEN

Soins chiropratiques et orthèses sur mesure, Dr. Jean-François Latour, D.C., 306, rue Hoge, Whitehorse Tél. : 667-7308 • Téléc. : 667-7305

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 résidence : 660-5145. Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### DENTISTE

**Murraya Dental Centre**, D' Matthiew Pruden, dentiste, 4069, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • 633-4401

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### HÉBERGEMENT

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • Tél. : 667-2514, poste 26 téléc. : 667-7132 • résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100, téléc. : 668-7843

**Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.** Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

### JOURNAL

**Nothern Latino**, mensuel communautaire yukonnais en espagnol depuis 2004 disponible sur <http://dl1.yukoncollege.yk/nothermlatino/gems/>, Daniele Rechstein, éditrice, courriel : dmitaine@klondiker.com

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

**Capital towing et auto services** François Lafortune, 118 Gypsum Road Whitehorse (YK), • tél. : 667-2333

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 668-4203, • ckyukon@klondiker.com, • www.christiansphotography.com

### RESTAURANT

**Bocelli's Holding Inc** (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • Tél. : 667-4838

### TOUR GUIDÉS

**SiftonAir, Erick Olès**, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y01 1L0 • (867) 634-2916 • sifton@northwestel.net

### TRADUCTION

**Danièle Rechstein**, Traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction et révision en français), • tél. : 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans  
l'Index des services en français,  
appelez Marie-Claude au 667-2931

# sciences

## Une éponge pour sauver la planète

Une équipe franco-britannique vient de mettre au point un nouveau matériau partiellement métallique, capable de tripler de volume lorsqu'il est trempé dans un liquide. Ce type de matériau très poreux pourrait entre autres servir au stockage des gaz. Les chercheurs étudient la possibilité de l'utiliser pour stocker le CO<sub>2</sub>, principal gaz à effet de serre, ou encore l'hydrogène, carburant des piles à combustible.

Ces solides hybrides poreux sont constitués de métaux (dans ce cas-ci, fer et chrome) et de liants organiques, d'où le qualificatif d'« hybrides ». Ils sont aussi parsemés de microscopiques cavités (les pores), ce qui leur permet de stocker des molécules liquides ou gazeuses.

Le nouveau matériau se gonfle comme une éponge lorsqu'il est trempé dans l'eau ou le méthanol. Cette propriété est d'autant plus surprenante

qu'il s'agit d'un matériau cristallin, comme le métal, et non d'un matériau amorphe, tel que la peau ou la plupart des substances organiques. Les matériaux cristallins sont habituellement rigides et plutôt difficilement déformables. Dans le cas présent, le matériau se comporte comme un poumon. Son volume augmente jusqu'à un maximum de 230 %, comparativement à 40 % pour le poumon lors de l'inspiration. Il suffit de le chauffer afin qu'il reprenne son volume initial.

L'équipe de recherche, composée de scientifiques des universités de Versailles, de Rennes, de la Royal Institution of Great Britain, ainsi que de l'Installation Européenne de Rayonnement Synchrotron (ESRF), ont utilisé le rayonnement synchrotron (principalement des rayons X de haute puissance) de l'ESRF pour sonder la matière dans son état « gonflé » et son état « dégonflé ». Ils ont ainsi pu compren-

dre le mécanisme de déformation du matériau et conclure que les liaisons chimiques ne sont pas brisées lors du mouvement de « respiration », ce qui facilite la réversibilité du processus.

Pour les chercheurs à l'origine de la découverte, la prochaine étape consiste à mesurer la capacité d'adsorption de leur matériau avec le CO<sub>2</sub> et l'hydrogène. Dans le cas de l'hydrogène, il faut savoir que le plus important problème dans le développement de la pile à hydrogène est le stockage du gaz. « Il existe actuellement une multitude de méthodes pour stocker l'hydrogène, mais aucune ne donne des résultats solides », résume Jacques Goyette, professeur à l'UQTR et membre du Réseau québécois sur les piles à combustible et l'hydrogène (PACH2). Ce nouveau matériau pourrait donc s'avérer une solution innovatrice dans la lutte aux gaz à effet de serre.

*Benoît Lacroix*

**SP** La vie avec  
la sclérose en plaques.

La sclérose en plaques frappe surtout  
entre 15 et 40 ans. Aidez-nous à la vaincre.

Société  
canadienne  
de la sclérose  
en plaques

**SP**

Multiple  
Sclerosis  
Society of  
Canada

**MS**

1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

## Fonds de développement communautaire

Community  
Development  
Fund

Fonds de  
Développement  
Communautaire

Les demandes doivent être présentées au plus tard le vendredi 14 septembre 2007.

**VOLET II**

20 001 \$ - 75 000 \$

**Vous pouvez vous procurer la description du programme et un formulaire de demande :**

- au bureau du FDC, à la pièce 112 du complexe commercial Horwood (angle First Avenue et rue Main);
- en ligne, sur le site [www.gov.yk.ca](http://www.gov.yk.ca)
- ou dans votre collectivité, au bureau du conseil municipal ou de la première nation locale, à la bibliothèque ou auprès de l'agent territorial.

**Les demandes doivent être déposées au bureau du Fonds de développement communautaire au plus tard le vendredi 14 septembre 2007, avant 17 h.**

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-8125 ou le 1-800-661-0408 (poste 8125), ou envoyez un courriel à [cdf@gov.yk.ca](mailto:cdf@gov.yk.ca)

**Yukon**  
Développement économique

# Avant que le viaduc ne tombe

L'effondrement du viaduc de la Concorde, à Laval, aurait-il pu être évité ? Les experts de la commission d'enquête, présidée par Pierre-Marc Johnson, relevaient le 10 juillet dernier que de nombreuses inspections avaient montré de nombreuses fissures dans la structure. Le viaduc était en piètre état depuis près de 15 ans !

Conclure à la négligence n'est toutefois pas si simple. « L'échangeur Turcot montre également de nombreuses fissures, mais elles ne sont pas sur la partie qui travaille. Il possède un cœur sain », précise Gérard Ballivy, titulaire de la Chaire Industrie-CRSNG sur l'auscultation des structures de béton.

Sans s'avancer sur l'état du viaduc de la Concorde, qui fait l'objet d'un travail d'enquête, le directeur du groupe de recherche en auscultation et en instrumentation (GRAI) rappelle que tous les ponts et

autres viaducs du Québec ne font pas l'objet de surveillance.

Seuls 10 % le seraient en raison de leur histoire, de leur fonction ou encore de leur achalandage. Et seulement une trentaine d'entre eux, soit près de 1 %, nécessiteraient une intervention à court terme, laquelle incombe au propriétaire de l'ouvrage.

## Le problème

Si le béton est un matériau solide, il présente aussi de nombreux défauts au cours du temps : fissures, craquelures, morceaux qui se détachent, etc. Ces problèmes proviennent de la nature même du béton. Il se compose d'une pâte de ciment et de près de 60 % de graviers et autres cailloux, appelés granulats.

« Ces granulats sont souvent plus gros que les défauts que l'on recherche. Ils ont des propriétés différentes du ciment. C'est un handicap surtout dans les ouvrages archi-

tecturaux », relève Gérard Ballivy. C'est pour cela que de nombreux ouvrages sont sous surveillance constante à l'aide d'une foule d'instruments reliés à un ordinateur central. Entre 300 et 400 appareils épient ainsi le Stade olympique de Montréal. « Ils vérifient les déplacements du toit qui monte en été et descend en hiver, l'arbre du mât, les fissures dans la structure ». Pourtant la surveillance du stade, et de son drôle de mât, s'avère moins compliquée que celle du Biodôme. « En raison de sa grande voûte », dit le directeur du GRAI.

## Dans l'œil des experts

Le GRAI est l'un des maillons du groupe de recherche et d'étude sur le béton de l'Université de Sherbrooke (GREBUS). Il dispose de vastes installations et d'un équipement de pointe : laboratoire de mécanique des roches, chambre humide, caméra de forage, deux radars, un systè-

me de spectroscopie ultrasonore, un système de mesure du potentiel de corrosion, etc.

Toutes les techniques géophysiques et d'exploration minière sont mises à profit lors de l'auscultation des structures de béton, jusqu'au radar permettant de détecter de fines fissures (10 microns) dans les tabliers des ponts. « L'avantage des radars, c'est que l'auscultation ne perturbe pas la circulation. Et pas besoin de forage non plus. On place l'appareil dans le nez du camion et quelques passages à 50 km/h fournissent un diagnostic », explique le chercheur.

Son équipe se penche actuellement sur un gros projet : l'auscultation des écluses de la voie maritime. La Corporation de gestion de la voie maritime du Saint-Laurent est d'ailleurs l'un des partenaires du groupe de recherche, avec notamment Hydro-Québec et le ministère des Transports du Québec. Construites il y a 48 ans, les

écluses, longues de 1,5 km sur 15 mètres de large, vieillissent d'autant plus vite que les granulats (alcalins) réagissent avec l'humidité et se séparent de la base de ciment (basique) entraînant l'apparition de failles. « Si un bloc de ciment tombe, cela risque de bloquer le trafic durant 2 ou 3 jours et occasionner de nombreux dégâts », explique Gérard Ballivy. Son équipe vérifie donc actuellement ces structures en s'appuyant sur des modèles de simulation de la vitesse de désagrégation du béton. Cette auscultation précède un imposant programme de réparations conjointes Canada - États-Unis prévu pour 2009-2012.

Pour en savoir plus

Groupe de recherche en auscultation et instrumentation (GRAI) :

<http://www.civil.usherbrooke.ca/grai/>

Isabelle Burgun

## RDÉE Yukon



### Équipe RDÉE Yukon :



**Julie Plourde, poste 332**  
Agente de développement rural  
Courriel : [jplourde@afy.yk.ca](mailto:jplourde@afy.yk.ca)



**Thierry Haddad, poste 434**  
Agent de migration Place aux jeunes-Yukon  
Courriel : [thaddad@afy.yk.ca](mailto:thaddad@afy.yk.ca)



**Sylvie Geoffroy, poste 334**  
Conseillère jeunesse  
Courriel : [sylvie.geoffroy@rdee.ca](mailto:sylvie.geoffroy@rdee.ca)



**Frédéric Vandenoetelaer, poste 234**  
Agent de développement touristique  
Courriel : [bsusgin@afy.yk.ca](mailto:bsusgin@afy.yk.ca)



**Bruno Bourdache, poste 233**  
Directeur par intérim du développement économique.  
Courriel : [bruno.bourdache@rdee.ca](mailto:bruno.bourdache@rdee.ca)

Thierry Haddad de Place aux jeunes, et André Langlois, du SOFA, se rendront à Montréal les 19 et 20 septembre prochains pour le Salon Emploi Formation. Plus de 20 000 visiteurs y sont attendus. Des présentations sont prévues ensuite au cours des prochains mois en Ontario, à Vancouver et à Calgary. Ces foires à l'emploi sont très efficaces pour recruter de la main d'œuvre. Lors du salon de l'emploi de Vancouver, qui a eu lieu en mai dernier, Place aux jeunes a recruté trois nouvelles yukonnaises. Deux d'entre elles travaillent à l'hôtel Westmark et la dernière sera suppléante dans les écoles, pendant la nouvelle année scolaire.

Quatre jeunes ont entrepris de créer leur propre entreprise dans les secteurs des technologies, de nettoyage, de programmation Internet et de graphisme.

Le RDÉE Yukon de l'AFY et PAJ Yukon ont aidé ces différentes personnes en leur fournissant des renseignements clefs sur les étapes nécessaires à la création d'une entreprise, en leur donnant des contrats et en leur trouvant des clients potentiels.

Déjà, deux entreprises ont pris forme grâce à nos services :

Organic Cleaners, service de nettoyage de

bureaux ou de maisons, dirigé par Damien Cohé et Michaël Cadoux, et Arkitek, entreprise de programmation Internet, de graphisme et de design, mise sur pied par Patric Chaussé.

Le RDÉE de l'AFY s'est associé au groupe de musique Soir de Semaine le temps d'une chanson. Le groupe a composé une pièce, qui se retrouve sur leur album Toi du monde, pour le RDÉE de l'AFY. Dah Ku, qui signifie Notre Terre en tutchone du sud, vante les charmes du Yukon et a été commandée pour faire la promotion du territoire. Une campagne auprès des radios francophones sera mise en place très bientôt pour lancer la chanson. On espère que le projet fera connaître davantage le groupe de musique aux quatre coins du pays mais surtout qu'il suscitera un intérêt encore plus grand pour le territoire.

Un document pour aider les entrepreneurs à démarrer leur entreprise a été élaboré et complété par Antoine Théorêt-Poupart. Ce document devait être affiché sur le site Internet du RDÉE Yukon, mais nous avons décidé d'attendre la création du Portail de développement économique du Yukon avant de le mettre en ligne. Cependant, vous pouvez communiquer avec nous pour le recevoir par courriel.

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663 / 1 866 673-7632 ( sans frais ) • Téléc. : (867) 668-3511  
[www.rdee.ca](http://www.rdee.ca) / [www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)

Canada

# Emplois, postes, professions, appels d'offres, déclarations d'intérêt



## OFFRE D'EMPLOI

### Adjointe à la coordination Temps partiel

Le Partenariat communauté en santé est présentement à la recherche d'un ou une adjoint-e à la coordination pour appuyer le travail de la coordonnatrice du réseau.

#### Profil recherché :

- Excellente connaissance du français écrit et parlé
- Excellentes connaissances de l'anglais écrit et parlé
- Formation en informatique et bureautiques
- Excellentes compétences en relations interpersonnelles
- Expérience de travail d'équipe
- Expérience de travail avec le public
- Expérience en gestion de projet, un atout
- Connaissance du milieu de la santé
- Connaissance du milieu communautaire
- Connaissance de la francophonie en milieu minoritaire, un atout
- Dynamisme, autonomie, professionnalisme
- La personne embauchée doit être prête à endosser la vision et les valeurs du PCS ainsi que celles du groupe Les EssentiElles

#### Description de tâches :

- Organisation logistique des ateliers et réunion en santé (promotion, réservation, inscription, évaluation)
- Gestion du centre de ressources en santé (prêts/ retours)
- Mise à jour du site Web du PCS
- Promotion des activités du PCS
- Rédaction de procès-verbaux de rencontre
- Appuyer la coordonnatrice dans son travail quotidien

#### Conditions de travail :

- Temps partiel (environ 3jr/ semaine)
- Durée : du 17 septembre 2007 au 31 mars 2008
- Salaire à discuter selon les compétences

Faites parvenir votre cv et lettre de présentation au plus tard le **31 août 2007, 17h** (heure du Pacifique) à l'attention de :

Sandra St-Laurent, coordonnatrice  
Partenariat communauté en santé  
302 rue Strickland, bureau 800 Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Tél. (867) 668-2663 poste 800 ou francosante@ykn.net.ca  
www.francosante.org



## OFFRE D'EMPLOI

### AGENT/AGENTE DE PROJETS SECTEUR CULTUREL

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'une personne qui participera à la réalisation de certaines activités et projets du secteur.

#### Critères d'admissibilité du Programme d'emploi jeunesse francophone (PEJF) :

- Être âgé(e) de moins de 30 ans,
- Posséder un diplôme postsecondaire,
- Avoir le droit de travailler légalement au Canada.
- Ne pas fréquenter un établissement scolaire
- Ne doit pas recevoir de prestations d'assurance-emploi

#### Profil recherché :

- Être confortable en gestion multi projets
- Être confortable à travailler dans un environnement de travail ouvert
- Avoir une maîtrise des deux langues officielles (français et anglais)
- Expérience avec le milieu des arts et de la culture est un atout
- Expérience en communication est un atout
- Expérience en graphisme est un atout
- Posséder les qualités suivantes : dynamisme, débrouillardise, créativité
- Posséder les connaissances en informatique suivantes : word, excel, outlook
- Capable de travailler avec des dates butoirs

Taux horaire : 17\$

Horaire de travail : 35 heures par semaine.

Durée : 24 septembre 2007 au 21 mars 2008

Une description de tâches détaillée se retrouve au site : [www.sofayukon.com](http://www.sofayukon.com) (Rubrique des offres d'emploi).

Veuillez nous faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae à : **l'Association franco-yukonnaise, Secteur culturel et jeunesse**  
302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
ou à [madon@afy.yk.ca](mailto:madon@afy.yk.ca)  
avant le 7 septembre 2007, 17 h (Heure du pacifique)

Seules les candidature retenues seront contactées pour une entrevue.



## Moi mes souliers ....

**Vous avez roulé votre bosse et vous prévoyez la rouler encore? Pourquoi ne pas partager vos souvenirs de voyage avec les lecteurs et les lectrices de L'Aurore boréale?**

**Faites-nous parvenir votre texte avec photos à l'appui et nous le publierons dans la chronique « Moi, mes souliers »**

**667-2931**



**Quebec Association of Anglophone community radio**

### Coordination de la recherche et de la commercialisation

#### Description générale :

La coordination de la recherche et de la commercialisation travaillera pour le compte d'un consortium d'organismes regroupant des médias de langue officielle en situation minoritaire (anglophone au Québec et francophone à l'extérieur du Québec).

#### Responsabilités

- Planifier un programme de recherche sur le lectorat et les auditoires des médias (francophones et anglophones) qui desservent les communautés en situation minoritaire;
- Négocier et gérer des ententes de partenariats avec des médias, des gouvernements et des organismes communautaires;
- Gérer le processus d'appel d'offres auprès des firmes de recherche;
- Mettre en place un programme permanent de promotion des médias de langue officielle minoritaire.

#### Qualités recherchées

- Personne polyvalente avec la capacité de travailler de façon autonome et en équipe;
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais;
- Expérience reliée à réaliser de la recherche et des sondages (de préférence dans une firme de recherche);
- Connaissances et expériences au niveau du processus de demandes de subventions, de rapports de projets, etc;
- Connaissance de l'industrie des communications (journaux, radios, télévision, agences de publicité, etc.).

Entrée en fonction : Octobre 2007

Lieu de travail : Ottawa, Ontario

Échelle salariale : 42 000\$ à 49 500\$

Faites parvenir votre curriculum vitae et une lettre de motivation au plus tard le **lundi 4 septembre 2007** au :

**Coordination de la recherche et commercialisation**

Att : Directeur général

Association de la presse francophone

267, rue Dalhousie, Ottawa (ON) K1N 7E3

Télé. : (613) 241-1017, Téléc. : (613) 241-6313

Courriel : [dg@apf.ca](mailto:dg@apf.ca)

**667-2931**

Pour tous vos besoins en matière  
de reportage journalistique....  
Pour tous vos besoins en matière de publicité ou  
de campagnes publicitaires

**L'Aurore boréale**

# capsules

## De choses et d'autres en passant par l'effet placebo...

### Mon prof de danse est un robot

(Agence Science-Press) – Des robots imitant les humains pourraient un jour être les seuls à se souvenir de danses du passé. Et ces « bibliothèques » sur deux pattes pourraient du même coup enseigner à nos descendants les pas du tango, de la valse ou du charleston. L'idée provient du Japonais Shin'ichiro Nakaoka, de l'Université de Tokyo, qui travaille à enregistrer les mouvements d'un danseur traditionnel japonais. De là à imaginer que ces mouvements puissent être reproduits par un robot, il n'y a qu'un... pas! D'autant que, ces dernières années, les Japonais ont mis au point des robots marcheurs imitant singulièrement l'humain. Pour de tels robots, re-

produire des pas de danse serait, dans certains cas, moins compliqué que de monter un escalier. Encore que, reconnaissent les ingénieurs, ça dépend du type de danse : la grosse difficulté, en robotique, reste encore d'apprendre au robot à maintenir son équilibre...

### La piste appalachienne

(Agence Science-Press) – Si on examine une carte des Appalaches, depuis la Pennsylvanie jusqu'au Québec, on constate qu'en approchant du Nord, elles « tournent » soudain vers la droite : c'est le témoignage d'un semblable changement de direction à l'intérieur des plis de l'écorce terrestre. Ces « plis » ont pour conséquence de remonter vers la surface des roches très an-

ciennes, plus résistantes, qui soutiennent les montagnes. De tels plissements sont courants dans et sous les chaînes de montagnes, mais la façon dont ils se sont formés lors des collisions entre les continents reste encore mystérieuse. Dans le cas des Appalaches, les données récentes suggèrent que la force qui a comprimé la croûte terrestre se faisait en direction du Nord-Est, il y a environ 300 millions d'années.

### Moi j'aime McDonald

(Agence Science-Press) – Les enfants préfèrent les frites du McDonald... mais seulement si elles sont enveloppées dans un emballage McDonald. Autrement dit, l'effet placebo : des chercheurs ont en effet eu la brillante idée de faire goûter deux sortes de frites aux

mêmes enfants, sans leur dire qu'il s'agissait, dans les deux cas, de frites du McDonald. L'un des groupes de frites était dans un emballage McDo, l'autre non. En grande majorité, les enfants, tous d'âge préscolaire, ont décrété que les frites « anonymes » étaient moins bonnes! Mais l'expérience ne s'est pas arrêtée là : les chercheurs de l'Université Stanford ont également fait goûter deux groupes de carottes, de lait et de jus de fruit aux mêmes enfants, suivant le même procédé. Même les carottes arrivées dans un emballage McDo ont été déclarées de meilleur goût!

### L'effet de serre des lacs

(Agence Science-Press) – En matière de réchauffement, une mauvaise nouvelle n'attend pas l'autre. Voici venu le tour

des lacs : une étude américaine menée autour de 41 des plus grands lacs du monde révèle qu'ils renvoient dans l'atmosphère davantage de gaz carbonique qu'ils ne sont capables d'en absorber. Une partie de ce gaz, qu'il soit émis par les humains ou par la nature, se retrouve traditionnellement emprisonné dans les sédiments au fond des lacs, mais on constate à présent que cela ne suffit pas, et le « surplus » s'ajoute ainsi, à son tour, aux gaz à effet de serre qui enveloppent de plus en plus notre planète.

Les petites annonces de l'Aurore boréale en dernière page du journal sont une source de trouvailles!

## SOMMAIRE DU CALENDRIER SCOLAIRE 2007-2008

| Écoles                                  | Début des classes  | Fin des classes   | Jours          | Heures/jour | Jours fériés     |  |
|---|--------------------|-------------------|----------------|-------------|------------------|--|
| Écoles élémentaires de Whitehorse       | Lun. 27 août 2007  | Ven. 13 juin 2008 | demi-journée   | 181         | 5 heures 15 min. | Jour de la découverte Lun. 20 août 2007      |
| Écoles secondaires de Whitehorse        | Mar. 4 sept. 2007  | Mer. 25 juin 2008 | journée compl. | 184         | 5 heures 10 min. | Fête du travail Lun. 3 sept. 2007            |
| École élémentaire Golden Horn           | Lun. 27 août 2007  | Ven. 13 juin 2008 | demi-journée   | 179         | 5 heures 19 min. | Action de grâce Lun. 8 oct. 2007             |
| École élémentaire Hidden Valley         | Lun. 27 août 2007  | Mar. 10 juin 2008 | journée compl. | 178         | 5 heures 20 min. | Jour du souvenir Lun. 12 nov. 2007           |
| École Émilie-Tremblay – (M-6)           | Lun. 27 août 2007  | Ven. 13 juin 2008 | demi-journée   | 181         | 5 heures 15 min. | Noël Mar. 25 déc. 2007                       |
| École Émilie-Tremblay – (7-12)          | Mer. 5 sept. 2007  | Mer. 25 juin 2008 | journée compl. | 181         | 5 heures 15 min. | Lendemain de Noël Mer. 26 déc. 2007          |
| École Ghùch-Tlà (Carcross)              | Mar. 21 août 2007  | Ven. 30 mai 2008  | demi-journée   | 178         | 5 heures 20 min. | Jour de l'an Mar. 1 <sup>er</sup> janv. 2008 |
| École Chief-Zzeh-Gittlit (Old Crow)     | Jeu. 30 août 2007  | Ven. 13 juin 2008 | journée compl. | 178         | 5 heures 20 min. | Fête du patrimoine Ven. 22 févr. 2008        |
| École Del-Van-Gorder (Faro)             | Lun. 27 août 2007  | Ven. 6 juin 2008  | journée compl. | 179         | 5 heures 19 min. | Vendredi saint Ven. 21 mars 2008             |
| École Eliza-Van-Bibber (Pelly Crossing) | Mar. 21 août 2007  | Ven. 13 juin 2008 | journée compl. | 178         | 5 heures 20 min. | Lundi de Pâques Lun. 24 mars 2008            |
| École J.-V.-Clark (Mayo)                | Jeu. 23 août 2007  | Ven. 13 juin 2008 | journée compl. | 184         | 5 heures 10 min. | Fête de Victoria Lun. 19 mai 2008            |
| École Kluane Lake (Destruction Bay)     | Lun. 27 août 2007  | Mar. 3 juin 2008  | journée compl. | 178         | 5 heures 20 min. |  |
| École Nelnah-Bessie-John (Beaver Creek) | Mar. 4 sept. 2007  | Ven. 13 juin 2008 | journée compl. | 178         | 5 heures 20 min. |  |
| École Robert-Service (Dawson)           | Mar. 21 août 2007  | Ven. 30 mai 2008  | demi-journée   | 178         | 5 heures 20 min. |  |
| École de Ross River                     | Lun. 10 sept. 2007 | Ven. 13 juin 2008 | journée compl. | 178         | 5 heures 20 min. |  |
| École St. Elias (Haines Junction)       | Lun. 27 août 2007  | Ven. 6 juin 2008  | journée compl. | 178         | 5 heures 20 min. |  |
| École Tantalus (Carmacks)               | Mer. 5 sept. 2007  | Mer. 11 juin 2008 | journée compl. | 178         | 5 heures 20 min. |  |
| École de Teslin                         | Mer. 29 août 2007  | Ven. 13 juin 2008 | journée compl. | 181         | 5 heures 15 min. |  |
| Écoles de Watson Lake                   | Mar. 4 sept. 2007  | Ven. 13 juin 2008 | journée compl. | 178         | 5 heures 20 min. |  |

## DATES IMPORTANTES POUR LES ÉLÈVES DU YUKON

**Yukon**  
Éducation

| Relâche de Noël — Écoles fermées   | Du :  | Au :   |
|--|---|--|
| Toutes les écoles du Yukon   | Ven. 21 déc. 2007   | Ven. 4 janv. 2008  |
| <b>Sauf :</b><br>Écoles Eliza-Van-Bibber et Kluane Lake  | Lun. 17 déc. 2007   | Mer. 2 janv. 2008  |
| Écoles Ghùch-Tlà et J.-V.-Clark  | Ven. 21 déc. 2007   | Mer. 2 janv. 2008  |
| École Chief-Zzeh-Gittlit   | Ven. 21 déc. 2007   | Lun. 7 janv. 2008  |
| École Tantalus   | Jeu. 20 déc. 2007   | Ven. 4 janv. 2008  |
| Relâche du printemps — Écoles fermées  | Du :  | Au :   |
| Toutes les écoles du Yukon   | Lun. 10 mars 2008   | Lun. 24 mars 2008  |
| <b>Sauf :</b><br>Écoles Chief-Zzeh-Gittlit<br>École Tantalus<br>Écoles Del-Van-Gorder, Eliza-Van-Bibber et J.-V.-Clark<br>École Kluane Lake<br>École Robert-Service<br>École de Ross River | Ven. 7 mars 2008<br>Ven. 14 mars 2008<br>Lun. 17 mars 2008<br>Lun. 17 mars 2008<br>Lun. 10 mars 2008<br>Lun. 17 mars 2008 | Lun. 24 mars 2008<br>Lun. 24 mars 2008<br>Ven. 28 mars 2008<br>Lun. 24 mars 2008<br>Ven. 14 mars 2008<br>Mar. 25 mars 2007 |

| Autres journées sans classes           |  |
|--|--|
| Ven. 31 août 2007                      | École Eliza-Van-Bibber   |
| Ven. 14 sept. 2007                     | Écoles J.-V.-Clark et de Teslin  |
| Ven. 21 sept. 2007                     | École Eliza-Van-Bibber   |
| Ven. 5 oct. 2007                       | Toutes les écoles de Whitehorse, y compris l'école Émilie-Tremblay, et les écoles Golden Horn, Hidden Valley, Eliza-Van-Bibber, J.-V.-Clark, Tantalus et de Teslin.    |
| À déterminer — oct. 2007               | Écoles Robert-Service (Journée de chasse)  |
| Ven. 9 nov. 2007                       | Écoles secondaires de Whitehorse, y compris l'école Émilie-Tremblay (secondaire), et les écoles Golden Horn, Hidden Valley, Eliza-Van-Bibber, J.-V.-Clark et de Teslin |
| Lun. 26 nov. 2007<br>Ven. 30 nov. 2007 | École Émilie-Tremblay (7-12)<br>École Eliza-Van-Bibber   |
| Ven. 25 jan. 2008                      | École Eliza-Van-Bibber   |
| Lun. 4 fév. 2008                       | École Émilie-Tremblay (7-12)   |
| À déterminer — avril 2008              | École Robert-Service (tournoi de soccer)   |
| Ven. 18 avril 2008                     | École Eliza-Van-Bibber   |
| Ven. 25 avril 2008                     | École élémentaire Golden Horn  |
| Ven. 16 mai 2008                       | Écoles Eliza-Van-Bibber, J.-V.-Clark et de Teslin  |

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Dee Balsam au 667-8226 ou, sans frais, au 1-800-661-0408 ou par courriel à [dee.balsam@gov.yk.ca](mailto:dee.balsam@gov.yk.ca).

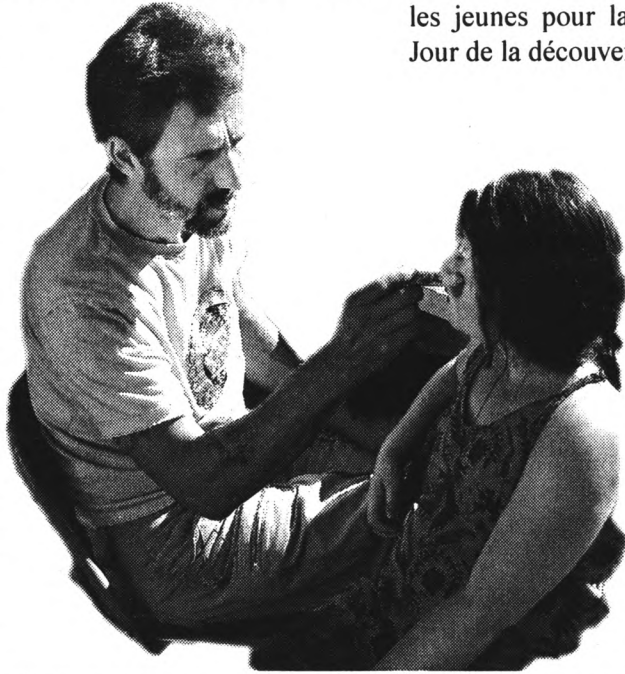
# Les rapides du cheval blanc

**B**ienvenue au Yukon à Françoise Laroche et à Robert Gagnon. Françoise occupera le poste d'agente de communication à l'Association franco-yukonnaise.

**M**ot d'enfant. Le petit Lou affirme tout excité avoir vu un ours. A la question : « Était-ce un ours noir ou un grizzli ? », il répond « Je pense que c'était un gris! ».

**D**e beaux visages de joie colorée ont paradé à Dawson! Halin De Repentigny, artiste-peintre de Dawson, a fait partie des artistes bénévoles qui ont maquillé

les jeunes pour la parade du Jour de la découverte de l'or.



**Cyclistes... vous devez circuler en file indienne.  
Sinon, vous risquez une amende de 50 \$.**

C'est la loi.

**Yukon**  
Voirie et Travaux publics

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Vendredi 24 août

- Épluchette de blé d'Inde  
17 h 30 au camping Robert-Service.

### Samedi 25 août

- Dîner communautaire organisé par Carrefour d'Immigration Yukon à 12 h à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Apportez un mets de chez-vous.

- Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5.

Animateur : Claude Gosselin.

### Jeudi 30 août

- Première rencontre du club de lecture à 19 h à la bibliothèque publique de Whitehorse. Gratuit. Les places sont limitées. Rens. : 668-2663, poste 223.

### Samedi 1<sup>er</sup> septembre

- Émission *Rencontres* diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, les samedis à 17 h 5. Émission *Rencontres* animée par Maryne Dumaine

### Mardi 4 septembre

- Repas-répit et atelier de chansons et berceuses pour bébés à 11 h au Centre de la francophonie. Réservé aux futures mères, aux mères de bébés de 0 à 12 mois et à leur famille.

### Vendredi 7 septembre

- Soirée d'improvisation sur le thème de l'alphabétisation au Centre de la francophonie à 19 h, après le Café rencontre. Le SOFA (Service d'orientation et de formation des adultes) organise cette soirée d'improvisation pour souligner la Journée internationale de l'alphabétisation. Prix à gagner.

## Petites annonces

**667-2931**

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : [journaliste@afy.yk.ca](mailto:journaliste@afy.yk.ca)

Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

### Divers

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.

- Cartes de vœux des EssentiElles. Une pour 4 \$ et trois pour 10 \$.

- Un présentoir est installé à l'entrée du Centre de la francophonie pour permettre aux entreprises de promouvoir leurs services en français. Rens. : Julie Plourde au (867) 668-2663, poste 332

- Petite famille sympathique cherche logis pour son retour au Yukon. Trois chambres à coucher, cour pour prendre l'air... Le plus tôt sera le mieux! Contacter Christian au 668-4821

### À louer

- Chambre à louer. 350 \$ par mois au coin de Rogers et 4<sup>e</sup> Avenue. Disponible maintenant  
Tél : 667-2987 (Rocio)

- Chambre à louer à Riverdale. Disponible le 1<sup>er</sup> septembre. 450 \$ par mois. Tél. : 633-4887

- 2 chambres à louer près du centre-ville dans une maison de Riverdale. 1 pour le 15 août. 1 autre pour le 1<sup>er</sup> septembre. Joe au 334-3077

- Villas en Floride Golfe du Mexique, 2 chambres à coucher toutes équipées, six personnes maximum. Piscines, jacuzzis, tennis. Bradenton, Floride 1-800-926-9255 mentionnez Code 201 (spéciaux) shorewalk.com

### À vendre

- Tente roulotte 1990, 6 places, avec nouvelle toile, nouveau pneu, réfrigérateur trois énergies, lit queen, lavabo, poêle trois ronds. 3000 \$. Rens.: Sophie, 456-7987

### Personnel

- Paul Beurdouche est prié d'entrer en communication avec sa famille en France. Courriel : [jacquesbeurdouch@aol.com](mailto:jacquesbeurdouch@aol.com)

- Penser « vert » est plus facile que vous ne le croyez!  
[yukonfederal.greenparty@gmail.com](mailto:yukonfederal.greenparty@gmail.com)  
ou appelez au 633 - 3392.